

## **LEY 60/2003, de 23 de diciembre, de Arbitraje.**

(BOE nº 309, de 26 de diciembre de 2003)

### **EXPOSICIÓN DE MOTIVOS**

#### **I**

España se ha mostrado siempre sensible a los requerimientos de armonización del régimen jurídico del arbitraje, en particular del comercial internacional, para favorecer la difusión de su práctica y promover la unidad de criterios en su aplicación, en la convicción de que una mayor uniformidad en las leyes reguladoras del arbitraje ha de propiciar su mayor eficacia como medio de solución de controversias.

La Ley 36/1988, de 5 de diciembre, de Arbitraje, es tributaria de esta vocación, ya antes manifestada explícitamente en el Real Decreto 1094/1981, de 22 de mayo, que abrió las puertas al arbitraje comercial internacional, teniendo en cuenta que «el incremento de las relaciones comerciales internacionales, en particular en el área iberoamericana, y la inexistencia de adecuados servicios de arbitraje comercial internacional en nuestro país determina que la utilización de la técnica arbitral por empresarios y comerciantes de la citada área se efectúe con referencia a instituciones de otro contexto cultural idiomático, con el efecto negativo que ello representa para España y la pérdida que para nuestro país significa la ruptura de las vinculaciones con los citados países en materia de tan creciente interés común».

Esta ley prolonga esa sensibilidad, esa vocación y esa práctica, pero con la pretensión de producir un salto cualitativo. Así, su principal criterio inspirador es el de basar el régimen jurídico español del arbitraje en la Ley Modelo elaborada por la Comisión de las Naciones Unidas para el Derecho Mercantil Internacional, de 21 de junio de 1985 (Ley Modelo de

## **60/2003 Legea, abenduaren 23koa, Arbitrajekoa.**

(EAO, 309. zk., 2003ko abenduaren 26koa)

### **ZIOEN ADIERAZPENA**

#### **I**

Españaia beti izan da sentibera arbitrajearen araubide juridikoa harmonizatzen eskakizunen aurrean, batez ere nazioarteko merkataritzari buruzkoan, hain zuzen praktika hori hedatzen laguntze aldera eta arbitrajea aplikatzen irizpideen batasuna sustatze aldera, arbitrajea arautzeko legeak era berekoak izateak gatazka konpontzeko baliabide eraginkorragoa ekarriko duela uste duelako.

Arbitrajeko abenduaren 5eko 36/1988 Legea bokazio horren zordun da. Aurretik ere berariaz agertu zen hori maiatzaren 22ko 1094/1981 Errege Dekretuan, nazioarteko merkataritzako arbitrajeari ateak ireki zizkionean, kontuan hartuta “nazioarteko merkataritzako harremanak gehitzeak, batez ere Iberoameriketako eremu zabalean, eta gure herrialdean nazioarteko merkataritzako arbitraje-zerbitzu egokirik ez egoteak, eragile bi horien ondorioz, aipatutako eremu horretako enpresariak eta merkatariek arbitrajeko teknika erabiltzen dutenean, beste kultura bateko hizkuntza-giroko instituzioetara jotzen dutela ikusita; horrek ondorio negatiboak ditu Espainiarako, eta gure herrialdearen eta aipatutako herrialde horien arteko loturak hausten ditu denon interesa gehitzen ari diren gaitan”.

Lege honek areagotu egiten ditu sentiberatasun hori, bokazio hori eta praktika hori, baina jauzi kualitatibo bat eman nahirik. Horrela, arbitrajeko Espainiako araubide juridikoak 1985eko ekainaren 21ean Nazioarteko Merkataritzako Zuzenbiderako Nazio Batuetako Batzordeak egindako Lege Ereduan (UNCITRAL Lege Ereduan)

CNUDMI/UNCITRAL), recomendada por la Asamblea General en su Resolución 40/72, de 11 de diciembre de 1985, «teniendo en cuenta las exigencias de la uniformidad del derecho procesal arbitral y las necesidades de la práctica del arbitraje comercial internacional». El legislador español sigue la recomendación de las Naciones Unidas, acoge como base la Ley Modelo y, además, toma en consideración los sucesivos trabajos emprendidos por aquella Comisión con el propósito de incorporar los avances técnicos y atender a las nuevas necesidades de la práctica arbitral, particularmente en materia de requisitos del convenio arbitral y de adopción de medidas cautelares.

La Ley Modelo responde a un sutil compromiso entre las tradiciones jurídicas europeocontinental y anglosajona producto de un cuidado estudio del derecho comparado. Su redacción no responde, por ello, plenamente a los cánones tradicionales de nuestro ordenamiento, pero facilita su difusión entre operadores pertenecientes a áreas económicas con las que España mantiene activas y crecientes relaciones comerciales. Los agentes económicos de dichas áreas adquirirán, por tanto, mayor certidumbre sobre el contenido del régimen jurídico del arbitraje en España, lo que facilitará y aun impulsará que se pacten convenios arbitrales en los que se establezca nuestro país como lugar del arbitraje. La Ley Modelo resulta más asequible a los operadores económicos del comercio internacional, habituados a una mayor flexibilidad y adaptabilidad de las normas a las peculiaridades de casos concretos surgidos en escenarios muy diversos.

La nueva ley se dicta con conciencia de los innegables avances que su precedente, la Ley 36/1988, de 5 de diciembre, de Arbitraje, supuso para la regulación y modernización del régimen de esta institución en nuestro ordenamiento

oinarri hartzea du inspirazio-irizpide nagusia; Nazio Batuetako Batzar Nagusiak 1985eko abenduaren 11ko 40/72 Ebazpenean gomendatu zuen Lege Eredu hori, “arbitrajeko zuzenbide prozesala era bereko izateko eskakizunak eta nazioarteko merkataritzako arbitrajeko praktikaren beharrak kontuan hartuta”. Espainiako legegileak Nazio Batuen gomendioari jarraitu dio, Lege Eredua hartu du oinarri eta, gainera, bereziki arbitrajehitzarmenaren eskakizunei eta kautelazko neurriak hartzeari buruz aurrerapen teknikoak barneratzeko eta arbitrajearen behar berriei erantzuteko, Batzorde hark hasitako ondorengo lanak hartu ditu kontuan.

Lege Ereduak halako konpromiso sotil bati erantzuten dio, kontu handiz zuzenbide konparatua landuta, Europako kontinenteko eta anglosaxoien tradizio juridikoak biltzeraino. Lege Ereduaren idazketak, beraz, ez die bete-betean erantzuten gure ordenamenduko ohiko kanonei, baina Espainiak geroz eta merkataritzako harreman bizi eta handiagoak dituen eskualdeetako eragileen artean lege hori zabaltzeko aukera ematen du. Aipatutako eskualdeetako eragile ekonomikoek, horrenbestez, ziurtasun gehiago izango dute arbitrajeko araubide juridikoak Espainian duen edukiaz; horrek, beraz, gure herrialdea arbitrajeko toki izendatuko duten arbitrajehitzarmenak ituntzeko erraztasunak emango ditu, horretara bultzatzeraino. Lege Eredua eskuragarriagoa da, bada, nazioarteko merkataritzako eragile ekonomikoentzat, arau-malgutasun gehiagorekin eta agertoki oso ezberdinetan sortutako kasu zehatzen berezitasunetara hobeto egokitzen diren arauekin ohituak baitaude.

Lege berria ematean ondo jakinekoak dira Arbitrajeko abenduaren 5eko 36/1988 aurreko Legeak gure ordenamendu juridikoan instituzio horren araubidea arautu eta modernoagoa egiteko ekarri zituen aurrerapen ukaezinak. Lege hori

jurídico. Durante su vigencia se ha producido una notable expansión del arbitraje en nuestro país; ha aumentado en gran medida el tipo y el número de relaciones jurídicas, sobre todo contractuales, para las que las partes pactan convenios arbitrales; se ha asentado el arbitraje institucional; se han consolidado prácticas uniformes, sobre todo en arbitrajes internacionales; se ha generado un cuerpo de doctrina estimable; y se ha normalizado la utilización de los procedimientos judiciales de apoyo y control del arbitraje.

Sin embargo, las consideraciones hechas anteriormente revelan que, partiendo del acervo descrito, resulta necesario impulsar otro nuevo e importante avance en la regulación de la institución mediante la señalada incorporación de nuestro país al elenco creciente de Estados que han adoptado la Ley Modelo. Además, el tiempo transcurrido desde la entrada en vigor de la Ley 36/1988 ha permitido detectar en ella lagunas e imperfecciones. El arbitraje es una institución que, sobre todo en su vertiente comercial internacional, ha de evolucionar al mismo ritmo que el tráfico jurídico, so pena de quedarse desfasada.

La legislación interna de un país en materia de arbitraje ha de ofrecer ventajas o incentivos a las personas físicas y jurídicas para que opten por esta vía de resolución de conflictos y porque el arbitraje se desarrolle en el territorio de ese Estado y con arreglo a sus normas.

Por consiguiente, tanto las necesidades de mejora y seguimiento de la evolución del arbitraje como la acomodación a la Ley Modelo hacen necesaria la promulgación de esta ley.

## II

La nueva regulación se sistematiza en nueve títulos.

El título I contiene las disposiciones generales sobre arbitraje.

indarrean egon den artean, nabaria izan da arbitrajeak gure herrialdean lortu duen hedapena; ugaritu egin ditu harreman juridikoen motak eta kopurua, batez ere kontratuei buruzkoenak, alderdiek arbitraje-hitzarmenak ituntzen dituztelako horietarako; finkatu egin da instituzioen arbitrajea; indartu egin dira era bereko praktikak, batez ere nazioarteko arbitrajeetan; aintzat hartzeko moduko doktrina corporea sortu da; eta normaldu egin da arbitrajeari sostengua eman eta bera kontrolatzeko prozedura judizialen erabilera.

Hala ere, lehen egindako gogoetek adierazten dutenez, eta azaldutako altxorra abiapuntu dela, beharrezkoa da Lege Eredua bereganatu duten estatuen zerrenda gerok eta handiago horretan gure herrialdea sartu eta instituzioa arautzeko beste aurrerapauso garrantzitsu bat ematea. Gainera, 36/1988 Legea indarrean sartu zenetik igarotako denboran hutsuneak eta imperfekzioak antzeman dira. Arbitrajeak, instituzio bat izanda, trafiko juridikoaren bilakaeraren pareko lastertasuna izan behar du bere bilakaeran ere, bereziki nazioarteko merkataritza-arloari dagokionez, zaharkituta gelditu nahi ez badu.

Herrialde batean arbitrajeari buruzko barruko legediak abantailak edo pizgarriak eskaini behar dizkie pertsona fisikoei eta juridikoei, bide hori aukera dezaten gatazkak konpontzeko, eta estatu horretako lurraldean eta bertako arauen arabera gara dadin arbitrajea.

Beraz, bai arbitrajea hobetu eta arbitrajearen bilakaeraren jarraipena egiteko, zein Lege Ereduari egokitzeko, nahitaezkoa da lege hau aldarrikatzea.

## II

Arauketa berria bederatzi titulutan sistematizatzen da.

Hala, I. tituluak arbitrajeari buruzko xedapen orokorrak jasotzen ditu.

El artículo 1 determina el ámbito de aplicación de la ley sobre la base de los siguientes criterios:

En primer lugar, se dejan a salvo, como no podía ser de otro modo, las disposiciones contenidas en convenios internacionales de los que España sea parte.

En segundo lugar, en lo que respecta a la contraposición entre arbitraje ordinario y arbitrajes especiales, esta ley pretende ser una ley general, aplicable, por tanto, íntegramente a todos los arbitrajes que no tengan una regulación especial; pero también supletoriamente a los arbitrajes que la tengan, salvo en lo que sus especialidades se opongan a lo previsto en esta ley o salvo que alguna norma legal disponga expresamente su inaplicabilidad.

En tercer lugar, en lo que respecta a la contraposición entre arbitraje interno y arbitraje internacional, esta ley opta claramente por una regulación unitaria de ambos.

Dentro de lo que se ha dado en llamar la alternativa entre dualismo (que el arbitraje internacional sea regulado totalmente o en gran medida por preceptos distintos que el arbitraje interno) y monismo (que, salvo contadas excepciones, los mismos preceptos se apliquen por igual al arbitraje interno e internacional), la ley sigue el sistema monista.

Son pocas y muy justificadas las normas en que el arbitraje internacional requiere una regulación distinta de la del arbitraje interno.

Aun con la conciencia de que el arbitraje internacional responde en muchas ocasiones a exigencias distintas, esta ley parte de la base —corroborada por la tendencia actual en la materia— de que una buena regulación del arbitraje internacional ha de serlo también para el arbitraje interno, y viceversa.

La Ley Modelo, dado que se gesta en el seno de la CNUDMI/UNCITRAL, está

Legearen aplikazio-eremua zehazten du 1. artikulua, irizpide hauek oinarri hartuta:

Lehenengo eta behin, salbuetsi egiten dira Espainia partaide den nazioarteko hitzarmenetan jasotako xedapenak, besterik egiterik ez legoke eta.

Bigarrenik, ohiko arbitrajearen eta arbitraje berezien arteko kontrajartzeari dagokionez, lege honek lege orokor izan nahi du, arauketa berezirik ez duten arbitraje guztiei osoosorik aplikatzeko, eta arauketa berezia duten arbitrajei ere osogarri moduan aplikatzeko, beren berezitasunak direla-eta lege honetan aurreikusitakoaren aurkakoak direnean izan ezik, edo lege-mailako arauen batek lege hau aplikaezina dela berariaz xedatzen duenean izan ezik.

Hirugarrenik, barruko arbitrajearen eta nazioarteko arbitrajearen kontrajartzeari dagokionez, legeak argi eta garbi bien arauketa bateratuaren alde jokutzen du.

Dualismoaren (nazioarteko arbitrajea osorik edo zati handi batean barruko arbitrajeko aginduekin barik beste batzuekin arautzea) eta monismoaren (salbuespen bakan batzuetan izan ezik, agindu berberak aplikatzea berdinean barruko zein nazioarteko arbitrajei) arteko aukeran, legeak sistema monistari jarraitu dio.

Nazioarteko arbitrajea gutxi eta oso ondo justifikatutakoak izan behar dira barruko arbitrajearen arauketa barik bestelakoa eskatzen duten arauak.

Nahiz eta nazioarteko arbitrajea sarri beste eskakizun batzuei erantzuteko dela jakin, lege honen oinarrian uste da —eta gaiaren inguruko egungo joerak berretsi egin du— nazioarteko arbitrajeko arauketa ona bada, barruko arbitrajeko ere ona izan behar dela, eta alderantziz.

Lege Eredua UNCITRAL horren magalean sortu denez, nazioarteko merkataritzako

concebida específicamente para el arbitraje comercial internacional; pero su inspiración y soluciones son perfectamente válidas, en la inmensa mayoría de los casos, para el arbitraje interno.

Esta ley sigue en este aspecto el ejemplo de otras recientes legislaciones extranjeras, que han estimado que la Ley Modelo no sólo resulta adecuada para el arbitraje comercial internacional, sino para el arbitraje en general.

En cuarto lugar, la delimitación del ámbito de aplicación de la ley es territorial.

No obstante, hay determinados preceptos, relativos a ciertos casos de intervención judicial, que deben aplicarse también a aquellos arbitrajes que se desarrollen o se hayan desarrollado en el extranjero.

El criterio, en todo caso, es también territorial, puesto que se trata de normas procesales que han de ser aplicadas por nuestros tribunales.

El artículo 2 regula las materias objeto de arbitraje sobre la base del criterio de la libre disposición, como hacía la Ley 36/1988.

Sin embargo, se reputa innecesario que esta ley contenga ningún elenco, siquiera ejemplificativo, de materias que no son de libre disposición.

Basta con establecer que la arbitrabilidad de una controversia coincide con la disponibilidad de su objeto para las partes.

En principio, son cuestiones arbitrables las cuestiones disponibles.

Es concebible que por razones de política jurídica haya o pueda haber cuestiones que sean disponibles para las partes y respecto de las que se quiera excluir o limitar su carácter arbitrable.

Pero ello excede del ámbito de una regulación general del arbitraje y puede ser objeto, en su caso, de disposiciones específicas en otros textos legales.

arbitrajerako bereziki sortutakoa da; baina bere inspirazioa eta konponbideak guttiz dira baliozkoak, kasurik gehienetan, barruko arbitrajerako.

Lege honek zentzu horretan atzerriko oraintsuko beste legedi batzuen ereduari jarraitzen dio; haien ustez, Lege Eredua nazioarteko merkataritzako arbitrajerako ez ezik, arbitraje orokorrerako ere egokia da eta.

Laugarrenik, legearen aplikazio-eremua lurraldera mugatzen da.

Hala ere, agindu zehatz batzuk, auzitegiek parte hartu behar duten zenbait kasuri buruzkoak, atzerrian gara daitezzen edo garatu diren arbitrajei ere aplikatu egin behar zaizkie.

Irizpidea, nolana ere, lurraldekoa da horretan ere, gure auzitegiek aplikatu beharreko prozesuko arauak direlako.

Legeko 2. artikuluan arbitrajearen xede diren gaiak arautzen dira, libre xedatzeko irizpidea oinarri hartuta, 36/1988 Legeak egiten zuen bezala.

Alabaina, ez da beharrezkoa libre xedatzeko gaien gaineko inolako zerrendarik lege honetan jasotzea, ez eta adibide moduan ere.

Aski da, horretarako, parean jartzea, gatazka bat arbitrajearen menpe jartzeko modukoa dela, eta gatazkaren objektua alderdiek xedatu dezaketela.

Hasteko, xeda daitezkeen gaiak arbitrajeko gai dira.

Aditzeko modukoa da, ordea, politika juridikoko arrazoiak tarteko, alderdiek xedatzeko moduko gaiak egotea edo egon ahal izatea, eta horiei arbitratzeko modukoak izatea kentzea edo mugatzea.

Hori, baina, arbitrajeko arauketa orokorraren eremutik kanpo gelditzen da; eta, kasua bada, beste lege-testu batzuetan jaso daitezke horretarako berariazko xedapenak.

Respecto de las materias objeto de arbitraje se introduce también la regla, para el arbitraje internacional, de que los Estados y entes dependientes de ellos no puedan hacer valer las prerrogativas de su ordenamiento jurídico.

Se pretende con ello que, a estos efectos, el Estado sea tratado exactamente igual que un particular.

El artículo 3 regula la determinación del carácter internacional del arbitraje, que resulta relevante para la aplicación de aquellos artículos que contienen reglas especiales para los arbitrajes internacionales que se desarrollen en nuestro territorio.

Así, se establece por primera vez en nuestro ordenamiento en qué casos un arbitraje es internacional; lo que debe facilitar la interpretación y aplicación de esta ley en el contexto del tráfico jurídico internacional.

Además, debe tenerse en cuenta que existen convenios internacionales cuya aplicación exige una definición previa del arbitraje internacional.

La determinación del carácter internacional del arbitraje sigue sustancialmente los criterios de la Ley Modelo.

A éstos resulta conveniente añadir otro: que la relación jurídica de la que dimana la controversia afecte a los intereses del comercio internacional.

Se trata de un criterio ampliamente desarrollado en otros ordenamientos, con el que se pretende dar cabida a supuestos en que, aunque no concurren los elementos anteriormente establecidos por la ley, resulte indudable su carácter internacional a la luz de las circunstancias del caso.

Por otra parte, la ley evita la confusión que la pluralidad de domicilios de una persona, admitida en otros ordenamientos, podría causar a la hora de determinar si un arbitraje es internacional o no.

El artículo 4 contiene una serie de reglas de

Arbitrajeko xede diren gaiei dagokienez arau bat sartu da, esanez estatuek eta horien menpeko erakundeek ezin izango dutela baliarazi beren ordenamendu juridikoko prerrogatibarik nazioarteko arbitrajerako.

Horrekin lortu nahi dena, ondorio horretarako, estatua beste edozein partikular bezala tratatzea da.

Bestalde, 3. artikulua arbitrajearen nazioarteko izaera zehazten du; eta oso da baliagarria gure lurraldean garatutako nazioarteko arbitrajeetarako arau bereziak jasotzen dituzten artikulua aplikatzeko.

Hartara, gure ordenamenduan oraintxe ezartzen da lehenengoz arbitraje bat noiz den nazioartekoa; eta horrek erraztu egin beharko lituzke lege honen interpretazioa eta aplikazioa nazioarteko trafiko juridikoaren baitan.

Gainera, nazioarteko zenbait hitzarmen aplikatu ahal izateko, aurrez zehaztu egin behar da nazioarteko arbitrajea zer den.

Arbitrajea nazioartekoa den zehazteko, funtsean Lege Ereduaren irizpideak hartzen dira.

Irizpide horiei beste hau gehitu behar zaie: gatazka ekarri duen harreman juridikoak nazioarteko merkataritzako interesei eragin behar diela.

Irizpide hori, hain zuzen, oso zabal garatu da beste ordenamendu batzuetan, eta horrekin ateak ireki nahi zaizkie beste kasu batzuei ere, legean aurrez ezarritako osagaiak bertan bildu ez arren, kasu bakoitzaren gorabeheren argitan kasu hori nazioartekoa dela ukazina den heinean.

Bestalde, beste ordenamendu batzuetan pertsona bati egoitza bat gehiago onartu arren, legeak saihestu egiten du egoera horrek arbitraje bat nazioartekoa den edo ez zehazteko unean eragingo lukeen nahasmendua.

Legeko 4. artikulua interpretaziorako

interpretación, entre las que tienen especial relevancia las que dotan de contenido a las normas legales dispositivas de esta ley mediante la remisión, por voluntad de las partes, a la de una institución arbitral o al contenido de un reglamento arbitral.

Así, esta ley parte en la mayoría de sus reglas de que debe primar la autonomía de la voluntad de las partes.

Mas esa voluntad se entiende integrada por las decisiones que pueda adoptar, en su caso, la institución administradora del arbitraje, en virtud de sus normas, o las que puedan adoptar los árbitros, en virtud del reglamento arbitral al que las partes se hayan sometido.

Se produce, por tanto, una suerte de integración del contenido del contrato de arbitraje o convenio arbitral, que, por mor de esta disposición, pasa a ser en tales casos un contrato normativo.

De este modo, la autonomía privada en materia de arbitraje se puede manifestar tanto directamente, a través de declaraciones de voluntad de las partes, como indirectamente, mediante la declaración de voluntad de que el arbitraje sea administrado por una institución arbitral o se rija por un reglamento arbitral.

En este sentido, la expresión institución arbitral hace referencia a cualquier entidad, centro u organización de las características previstas que tenga un reglamento de arbitraje y, conforme a él, se dedique a la administración de arbitrajes.

Pero se precisa que las partes pueden someterse a un concreto reglamento sin encomendar la administración del arbitraje a una institución, en cuyo caso el reglamento arbitral también integra la voluntad de las partes.

El artículo 5 establece las reglas sobre notificaciones, comunicaciones y cómputo de plazos, que se aplican tanto a las actuaciones tendentes a poner en marcha el

zenbait arau jaso ditu; horien artean aparteko garrantzia dute, alderdien borondatez arbitraje-instituzioren baten interpretaziora edo arbitraje-erregelamenduren baten edukira bidalita, lege honetako lege-arau xedagarriak edukiz betetzen dituztenak.

Horrela, lege honek bere araurik gehienetan lehentasuna ematen dio alderdien borondatearen autonomiari.

Borondate hori, baina, arbitrajeko instituzio administratzaileak bere arauen indarrez har ditzan ebazpenek osatuko dute, edo arbitroek har ditzatenek, alderdiek menpe jartzeko onartu duten arbitrajeerregelamenduaren arabera.

Beraz, arbitraje-kontratuaren edo arbitraje-hitzarmenaren edukia osatu-edo egiten da, eta kasu horietan, xedapen honen indarrez, kontratu arautzaile bihurtzen da.

Era horretan, arbitrajearen gaineko norbanakoen autonomia zuzenean zein zeharka ager daiteke; zuzenean, alderdiek beren borondatea adieraziz, eta zeharka, arbitrajea arbitraje-instituzioren batek administratzeko edo arbitraje<sup>4/26</sup> erregelamendu batekin eraentzeko borondatea adierazita.

Zentzu horretan, arbitrajeinstituzio esateak, arbitraje-erregelamendu bat eduki eta horren arabera arbitrajeen administrazioan diharduen aurreikusitako ezaugarrietako edozein erakunde, zentro edo antolakunde esan nahi du.

Baina zehaztuta uzten da alderdiak erregelamendu zehatz baten menpe jar daitezkeela, arbitrajearen administrazioa instituzioen esku utzi gabe; kasu horretan arbitraje-erregelamenduak ere alderdien borondateaosatzen du.

Legeko 5. artikuluan, ondoren, jakinarazpenak, komunikazioak eta epeen zenbaketa ezartzen dira; eta arbitrajea abian jartzeko jarduketei eta arbitrajeko izapide

arbitraje como al conjunto de su tramitación.

Se regulan la forma, el lugar y el tiempo de las notificaciones y comunicaciones.

Respecto del cómputo de los plazos por días, se dispone que se trata de días naturales.

Esta regla no es aplicable en el seno de los procedimientos judiciales de apoyo o control del arbitraje, en que rigen las normas procesales, pero sí a los plazos establecidos, en su caso, para la iniciación de dichos procedimientos, como, por ejemplo, el ejercicio de la acción de anulación del laudo.

El artículo 6 contiene una disposición sobre renuncia tácita a las facultades de impugnación, directamente inspirada — como tantas otras— en la Ley Modelo, que obliga a las partes en el arbitraje a la denuncia tempestiva e inmediata de las violaciones de normas dispositivas, esto es, aplicables en defecto de voluntad de las partes.

El artículo 7, sobre intervención judicial en el arbitraje, es un corolario del denominado efecto negativo del convenio arbitral, que impide a los tribunales conocer de las controversias sometidas a arbitraje.

De este modo, la intervención judicial en los asuntos sometidos a arbitraje ha de limitarse a los procedimientos de apoyo y control, expresamente previstos por la ley.

El artículo 8 contiene, directamente o por remisión, las normas de competencia objetiva y territorial para el conocimiento de todos los procedimientos de apoyo y control del arbitraje, incluso de aquellos que no se encuentran regulados en esta ley, sino en la de Enjuiciamiento Civil.

Para el exequátur de laudos extranjeros se atribuye competencia a las Audiencias Provinciales, en vez de —como hasta ahora— a la Sala Primera del Tribunal

guztiei aplikatzen zaizkie.

Jakinarazpenen eta komunikazioen formak, tokia eta denbora arautzen dira.

Egunetan diren epeak zenbatzeko, egutegiko egunak hartuko direla xedatzen da.

Arau hori ez da aplikatuko arbitrajeko sostengu edo kontroleko prozedura judizialean, prozesuko arauak agintzen dutelako horretan; baina aipatutako prozesuak hasteko ezarritako epeetan bai aplikatuko dira, esaterako, laudoa deuseztatzeko akzioa egikaritzeko.

Legeko 6. artikulua inpregnatzeko ahalmenari isilbidez uko egiteari buruzko xedapen bat jasotzen du, beste hainbat bezala Lege Ereduan zuzenean inspirazioa hartuta; alderdien borondatearik ez dagoenean aplikatzeko diren arau xedagarriak hausten direnean, xedapen horrek gertaera hori ordu onean eta berehala salatzera behartzen ditu arbitrajearen parte direnak.

Jarraian, 7. artikulua, auzitegiek arbitrajearen parte hartzeari buruzkoa, arbitrajehitzarmenaren ondorio negatiboaren emaitza da, eta arbitrajearen menpe jarritako gatazkez arduratzea galarazten die auzitegiei.

Arbitrajearen menpe jarritako gaien gainean auzitegiek duten parte hartzea, hartara, legeak berariaz aurreikusitako sostengueta kontrol-prozeduretara mugatzen da.

Legeko 8. artikulua, zuzenean edo igorritik, arbitrajeko sostengu- eta kontrol-prozedura guztiez arduratzeko lurraldearen eta gaiaren araberrako eskumaren arauak jasotzen ditu, baita lege honetan barik Prozedura Zibileko Legean araututa daudenenak ere.

Atzerriko laudoen exequaturerako eskumena probintzia-uzitegiei egotzen zaie, eta ez orain arte bezala Auzitegi Goreneko lehenengo salari, azken horri



Supremo, con la finalidad de descargar a ésta y ganar celeridad.

### III

El título II regula los requisitos y efectos del convenio arbitral, sin perjuicio de la aplicación de las normas generales sobre contratos en todo lo no específicamente previsto en esta ley.

En líneas generales, la ley trata de perfeccionar la legislación anterior, precisando algunos puntos que se habían revelado problemáticos.

Han de destacarse algunas novedades introducidas respecto de los requisitos de forma del convenio arbitral.

La ley refuerza el criterio antiformalista.

Así, aunque se mantiene la exigencia de que el convenio conste por escrito y se contemplan las diversas modalidades de constancia escrita, se extiende el cumplimiento de este requisito a los convenios arbitrales pactados en soportes que dejen constancia, no necesariamente escrita, de su contenido y que permitan su consulta posterior.

Se da así cabida y se reconoce la validez al uso de nuevos medios de comunicación y nuevas tecnologías.

Se consagra también la validez de la llamada cláusula arbitral por referencia, es decir, la que no consta en el documento contractual principal, sino en un documento separado, pero se entiende incorporada al contenido del primero por la referencia que en él se hace al segundo.

Asimismo, la voluntad de las partes sobre la existencia del convenio arbitral se superpone a sus requisitos de forma.

En lo que respecta a la ley aplicable al convenio arbitral, se opta por una solución inspirada en un principio de conservación o criterio más favorable a la validez del

lanak arintzeko, eta azkartasun gehiago lortzeko.

### III

Ondoren, II. tituluak arbitraje-hitzarmenaren eskakizunak eta ondorioak arautzen ditu, lege honetan berariaz aurreikusi gabeko guztietan kontratuei buruzko arau orokorrak aplikatzeari kalterik eragin gabe.

Orokorrean hartuta, legeak aurreko legedia hobetu nahi du, gatazkatsu agertutako zenbait puntu zehaztuta.

Azpimarratzekoak dira arbitraje-hitzarmenaren forma-eskakizunei buruz sartutako zenbait berrikuntza.

Legeak indartu egiten du irizpide antiformalista.

Hala, nahiz eta hitzarmena idatziz jasota uzteko eskakizunari eutsi eta idatzita jasota uzteko modu bat baino gehiago oharteman, eskakizun hori betetzeko forma zabaldu egiten da, eta gerora kontsultatu ahal izateko moduko euskarrietan jaso daiteke itundutako arbitrajehitzarmenen edukia, nahitaez idatzizkoa izan beharrik eduki gabe.

Horrela tokia egiten zaio eta bere balioa onartu komunikazio-bide berriak eta teknologia berriak erabiltzeari.

Balioa baiesten zaio, halaber, aipamen bidezko arbitraje-klausulari, hau da, hitzarmeneko dokumentu nagusian jaso barik aparteko beste dokumentu batean jasota dagoenari, lehenengo horretan bigarrenaren aipamena egiten delako lehenengoaren edukian sartuta dagoela ulertzen da eta.

Era berean, arbitraje-hitzarmena egon badela esateko alderdiek agertutako borondatea formaren eskakizunen gainetik jartzen da.

Arbitraje-hitzarmenari aplikatzeko legeari dagokionez, arbitraje-hitzarmenaren baliorako onuragarrien den irizpidean edo kontserbazio-printzipioan inspirazioa

convenio arbitral.

De este modo, basta que el convenio arbitral sea válido con arreglo a cualquiera de los tres regímenes jurídicos señalados en el apartado 6 del artículo 9: las normas elegidas por las partes, las aplicables al fondo de la controversia o el derecho español.

La ley mantiene los llamados efectos positivo y negativo del convenio arbitral.

Respecto de este último, se mantiene la regla de que debe ser hecho valer por las partes y específicamente por el demandado a través de la declinatoria.

Además, se precisa que la pendencia de un proceso judicial en el que se haya interpuesto declinatoria no impide que el procedimiento arbitral se inicie o prosiga; de modo que la incoación de un proceso judicial no puede ser sin más utilizada con la finalidad de bloquear o dificultar el arbitraje.

Y se aclara que la solicitud de medidas cautelares a un tribunal no supone en modo alguno renuncia tácita al arbitraje; aunque tampoco hace actuar sin más el efecto negativo del convenio arbitral.

Con ello se despeja cualquier duda que pudiese subsistir acerca de la posibilidad de que se acuerden judicialmente medidas cautelares respecto de una controversia sometida a arbitraje, aun antes de que el procedimiento arbitral haya comenzado.

Esta posibilidad es indudable a la luz de la Ley de Enjuiciamiento Civil, pero es importante que se recoja también en la legislación de arbitraje.

Además, da cobertura a una eventual solicitud de medidas cautelares ante un tribunal extranjero respecto de un arbitraje regido por la ley española.

#### **IV**

El título III se dedica a la regulación de la

hartzen duen irtenbidea aukeratu da.

Horrela, aski da 9. artikuluko 6. paragrafoan aipatutako hiru araubide juridikoetako edozein kontuan hartzea, arbitraje-hitzarmena baliokoa izateko: hau da, alderdiek aukeratutako arauak, gatazkaren mamiari aplikatzekoak diren arauak, edo Espainiako zuzenbidea.

Legeak eutsi egiten die arbitraje-hitzarmenaren ondorio positiboari eta ondorio negatiboari.

Ondorio negatiboari dagokionez, eutsi egiten zaio alderdiek baliarazi behar dutela dioen arauari, eta mandatatuak deklinatoriaren bidez egin behar izateari bereziki.

Gainera, deklinatoria jarrita duen prozesu judizialen bat ebatzi gabe egoteak ez du galaraziko arbitraje-prozedura hastea edo jarraitzea; beraz, prozesu judiziala hastea ezin da erabili berez eta beste barik arbitrajea blokeatu edo zailtzeko.

Eta argi uzten da auzitegiren bati kautelazko neurriak eskatzeak ez diola ezertara ere arbitrajeari isilbidez uko egiten; hala ere, ez du berez eta besterik gabe abiarazten arbitraje-hitzarmenaren ondorio negatiboa.

Horrekin, bada, zalantza guztiak uxatzen dira arbitrajearen menpe jarritako edozein gatazkari buruz auzitegien bidez kautelazko neurriak adostu ahal izateko, baita arbitraje-prozedura hasi aurretik ere.

Aukera hori batere zalantzarik gabekoa da Prozedura Zibileko Legearen argitan, baina garrantzi handikoa da arbitrajeko legedian ere jasota uztea.

Gainera, Espainiako legediak araututako arbitrajeren bati buruz atzerriko auzitegiren batean kautelazko neurriak eskatzeko aukerari babesa ematen zaio.

#### **IV**

Arbitroaren edo arbitroen figura arautzen

figura del árbitro o árbitros.

La ley prefiere las expresiones árbitro o árbitros a la de tribunal arbitral, que puede causar confusión con los tribunales judiciales.

Además, en la mayor parte de los preceptos la referencia a los árbitros incluye tanto los supuestos en que hay un colegio arbitral como aquellos en los que el árbitro es único.

La ley opta por establecer que a falta de acuerdo de las partes se designará un solo árbitro.

Es ésta una opción guiada por razones de economía.

En cuanto a la capacidad para ser árbitro, se opta por el criterio de la mayor libertad de las partes, como es hoy la regla general en los países más avanzados en materia de arbitraje: nada impone la ley, salvo que se trate de personas naturales con capacidad de obrar plena.

Serán las partes directamente o las instituciones arbitrales las que con total libertad y sin restricciones —no adecuadas a la realidad del arbitraje— designen a los árbitros.

Sólo para los casos en que resulte necesario suplir la voluntad de las partes, la ley prevé y regula las situaciones que pueden presentarse en la designación de los árbitros, para evitar la paralización del arbitraje.

En estos casos es necesaria la actuación judicial, si bien se pretende, de un lado, que el procedimiento judicial pueda ser rápido y, de otro, dar criterios al Juez de Primera Instancia para realizar la designación.

Muestras de lo primero son la remisión al juicio verbal y la no recurribilidad separada de las resoluciones interlocutorias que el Juzgado dicte en este procedimiento, así como de la que proceda a la designación.

Muestra de lo segundo es la regla acerca de la conveniencia de que en los arbitrajes

du III. tituluak.

Legeak nahiago du arbitroa edo arbitroak esan arbitraje-auzitegi esan baino, justiziako auzitegiekin nahastu daitezke eta.

Gainera, agindurik gehienetan arbitroak aipatzen direnean bai arbitro-taldeak bai arbitro bakarrak hartzen dituzten kasuak sartzen dira batera.

Legeak aukera egiten du alderdiek adostasunik lortu ezik arbitro bakar bat izendatuko dela ezartzeko.

Aukera horren eragilea ekonomia-arrazoiaik dira.

Arbitro izateko gaitasunari dagokionez, alderdiek askatasunik handiena izateko irizpidea aukeratzen da, hori baita arbitrajeko gaietan aurreratuen dauden herrialdeetako arau nagusia gaur egun: legeak ez du ezer ezartzen, jarduteko gaitasun osoko pertsona fisikoak izatea baino ez.

Alderdiek zuzenean edo arbitraje-instituzioek izendatuko dituzte arbitroak, askatasun osoz eta murrizketarik gabe —ez baitatoz arbitrajeko errealitatearekin bat murrizketok-.

Legeak, arbitrajea geldiaraz ez dadin, arbitroak izendatzean gerta daitezkeen egoerak aurreikusi eta arautzen ditu, baina alderdien borondatea ordezkatzeari beharrezkoa den kasuetako bakarrik.

Kasu horietan epaileek jardutea beharrezkoa da, nahiz eta, alde batetik, prozedura judiziala azkarra izatea nahi den, eta bestetik, izendapena egiteko irizpideak Lehen Auzialdiko epaileari eman nahi zaizkion.

Lehenengo puntuaren adierazgarri dira, batetik, hitzeko epaiketara bidaltzea, eta bestetik, prozedura horretan epaitegiak emandako interlokuzio-ebazpenak ezin direla banaka errekurritu, ez eta izendapena egiteko emandako ebazpena ere.

Bigarren puntuaren adierazgarri, aldiz, nazioarteko arbitrajeetan arbitro bakarra

internacionales el árbitro único o el tercer árbitro sea de nacionalidad diferente a la de las partes.

Debe destacarse, además, que el juez no está llamado en este procedimiento a realizar, ni de oficio ni a instancia de parte, un control de validez del convenio arbitral o una verificación de la arbitrabilidad de la controversia, lo que, de permitirse, ralentizaría indebidamente la designación y vaciaría de contenido la regla de que son los árbitros los llamados a pronunciarse, en primer término, sobre su propia competencia.

Por ello, el juez sólo debe desestimar la petición de nombramiento de árbitros en el caso excepcional de inexistencia de convenio arbitral, esto es, cuando prima facie pueda estimar que realmente no existe un convenio arbitral; pero el juez no está llamado en este procedimiento a realizar un control de los requisitos de validez del convenio.

Se establece el deber de todos los árbitros, al margen de quien los haya designado, de guardar la debida imparcialidad e independencia frente a las partes en el arbitraje.

Garantía de ello es su deber de revelar a las partes cualquier hecho o circunstancia susceptible de poner en duda su imparcialidad o independencia.

Se elimina el reenvío a los motivos de abstención y recusación de jueces y magistrados, por considerar que no siempre son adecuados en materia de arbitraje ni cubren todos los supuestos, y se prefiere una cláusula general.

Respecto del procedimiento de recusación, la premisa es una vez más la libertad de las partes, ya sea por acuerdo directo o por remisión a un reglamento arbitral.

En su defecto, se establece que sean el

edo hirugarren arbitroa alderdien naziotasunekoa barik beste batekoa izatea komeni dela dioen araua.

Azpimarratzekoa da, halaber, prozedura honetan epaileari ez zaiola deirik egiten arbitraje-hitzarmenaren balioaren kontrola egin dezan edo gatazka arbitrajearen menpe jartzekoa den egiaztatzeko, ez ofizioz ez alderdi batek eskatuta ere; hain zuzen, hori egiten utziko balitzaio, batetik, behar ez bezala atzeratuko litzateke izendapena, eta bestetik, edukirik gabe utziko litzateke arbitroen eskumenaz lehenengo eta behin ebatzi behar dutenak arbitroak berak direla dioen araua.

Horregatik, epaileak salbuespeneko kasu honetan bakarrik ezetsi dezake arbitroak izendatzeko eskabidea: arbitraje-hitzarmenik ez dagoenean; hau da, “prima facie” benetan arbitraje-hitzarmenik ez dagoela baietsi dezanean. Baina, epailea prozedura honetan ez dago hitzarmenaren balioaren eskakizunen kontrola egiteko.

Arbitro guztiei, nork izendatu dituen alde batera utzita, arbitraje alderdi direnekin behar besteko inpartzialtasuna eta independentzia zaintzeko eginbeharra ezartzen zaie.

Horren berme da, hain zuzen, beren inpartzialtasuna edo independentzia zalantzatan jartzeko gai den edozein gertakizun edo gorabehera alderdiei jakinarazteko duten eginbeharra.

Ezabatu egin da epaileek eta magistratuek parte ez hartzeko eta horiek errefusatzeko arrazoietara jotzea, arbitrajeko gaietan beti ez direlako egokiak izaten eta kasu guztiak babesten ez dituztelako; nahiago izan da klausula orokor bat jartzea.

Errefusatzeko prozedurari dagokionez, beste behin ere alderdien askatasunak du lehentasuna, bai zuzenean adostasuna lortuta bai arbitraje-erregelamenduren batera bidalita.

Halakorik egon ezik, arbitroa bera edo

árbitro o los árbitros quienes decidan sobre la recusación, sin perjuicio de poder hacer valer los motivos de recusación como causa de anulación del laudo.

La posibilidad de acudir directamente a los tribunales frente a la decisión desestimatoria de la recusación tendría, sin duda, la ventaja de una certidumbre preliminar sobre la imparcialidad, pero se prestaría a una utilización dilatoria de esta facultad.

Se estima que serán mucho menos frecuentes los supuestos en que una recusación será indebidamente desestimada y dará lugar a la nulidad de todo el procedimiento arbitral que los casos en que se formularían pretensiones inmediatas ante la autoridad judicial con la finalidad de dilatar el procedimiento.

La ley se ocupa igualmente de otros supuestos que pueden conducir al cese de alguno de los árbitros en sus funciones y al nombramiento de sustituto.

Se prevé la posibilidad de que en tales casos haya que repetir actuaciones ya practicadas, pero no se obliga a ello.

## V

El título IV se dedica a la importante cuestión de la competencia de los árbitros.

El artículo 22 establece la regla, capital para el arbitraje, de que los árbitros tienen potestad para decidir sobre su competencia.

Es la regla que la doctrina ha bautizado con la expresión alemana Kompetenz-Kompetenz y que la Ley de 1988 ya consagraba en términos menos precisos.

Esta regla abarca lo que se conoce como separabilidad del convenio arbitral respecto del contrato principal, en el sentido de que la validez del convenio arbitral no depende de la del contrato principal y que los árbitros tienen competencia para juzgar incluso sobre la validez del convenio arbitral.

Además, bajo el término genérico de

arbitroak izango dira errefusatzeaz ebatziko dutenak, laudoa deuseztatzeko kausa bezala, errefusatzeko arrazoiak baliarazteko aukerari ateak itxi gabe.

Errefusatzea ezetsiko lukeen ebazpenaren aurrean auzitegietara zuzenean jotzeko aukerak, dudarik gabe, onurak ekarriko lituzke, alde zurririk inpartzialtasunaren gaineko ziurtasuna emango lukeelako, baina ahalmen hori aukerakoa izango litzateke luzapenetarako erabiltzeko.

Uste denez, ez dira hain usuak izango behar ez bezala ezetsitako errefusatzeko kasuak eta, ondorioz, arbitraje-prozedura osoa deuseztatzeko ekarriko luketenak; agintari judizialei atzerapenetan prozedura luzatzeko aurkeztuko litzaizkiekeen berehalako uziak baino gutxiago.

Legeak, halaber, arbitroren bat kargutik kentzeko eta haren ordezkia izendatzeko balio dezaketen beste kasu batzuk aipatzen ditu.

Aurreikusita uzten du, kasu horietan, lehendik egindako jarduketa batzuk berriz egin beharko direla, baina ez du horretara behartzen.

## V

Arbitroen eskumenaren gai garrantzitsuari ematen zaio IV. titulua.

Arbitrajerako nagusi den araua ezarri du 22. artikulua, arbitroek beren eskumenari buruz ebazteko ahala dutela.

Arau hori Kompetenz-Kompetenz alemaneko esamoldearekin bataiatu du doktrinak, eta 1988ko Legeak famatu zuen, orduko esapideak hain zehatzak ez baziren ere.

Arau horrek agintzen duenez, arbitrajehitzarmena eta kontratu nagusia banatu egin daitezke; hau da, arbitrajehitzarmenaren balioa ez dago kontratu nagusiaren menpe, eta arbitroek eskumena dute arbitrajehitzarmenaren beraren balioaz erabakitzeko ere.

Gainera, eskumen hitza termino orokor

competencia han de entenderse incluidas no sólo las cuestiones que estrictamente son tales, sino cualesquiera cuestiones que puedan obstar a un pronunciamiento de fondo sobre la controversia (salvo las relativas a las personas de los árbitros, que tienen su tratamiento propio).

La ley establece la carga de que las cuestiones relativas a la competencia de los árbitros sean planteadas a limine.

Ha de resaltarse que el hecho de que una de las partes colabore activamente en la designación de los árbitros no supone ningún tipo de renuncia tácita a hacer valer la incompetencia objetiva de éstos.

Es una lógica consecuencia de la regla de Kompetenz- Kompetenz: si son los árbitros los que han de decidir sobre su propia competencia, la parte está simplemente contribuyendo a designar a quien o a quienes podrán decidir sobre dicha competencia.

Lo contrario abocaría a la parte a una situación absurda: debería permanecer pasiva durante la designación de los árbitros para poder luego alegar su falta de competencia sobre la controversia.

La regla de la alegación previa de las cuestiones atinentes a la competencia de los árbitros tiene una razonable modulación en los casos en que la alegación tardía está, a juicio de los árbitros, justificada, en la medida en que la parte no pudo realizar esa alegación con anterioridad y que su actitud durante el procedimiento no puede ser interpretada como una aceptación de la competencia de los árbitros.

Queda a la apreciación de los árbitros la conveniencia de que las cuestiones relativas a su competencia sean resueltas con carácter previo o junto con las cuestiones de fondo.

La ley parte de la base de que los árbitros pueden dictar tantos laudos como consideren necesarios, ya sea para resolver cuestiones procesales o de fondo; o dictar un solo laudo resolviendo todas ellas.

bezala hartu behar da, eta bertan estu-estuan halakoak diren gaiez gain, gatazkaren mamiaren gainean ebazpena emateko eragozpen izan daitezkeen gai guztiak sartzen dira (arbitroen nortasunari buruzkoa izan ezik, aparteko tratamendua baitute).

Legeak zama bat ezartzen du, arbitroen eskumenari buruzko gaiak “a limine” planteatzeko agintzen du eta.

Azpmarratzekoa da, bestalde, alderdietako batek arbitroen izendapenean zuzenean parte hartu arren, delako alderdiak ez diola isilbidez uko egiten arbitroek gaiaren gainean eskumenik ez izateaz baliatzeari.

Kompetenz-Kompetenz arauaren ondorio logikoa da: arbitroak badira beren eskumenari buruz ebatzi behar dutenak, eskumen horri buruz ebatzi dezakeena edo dezaketenak izendatzen baino ez du laguntzen alderdiak.

Kontrakoak egoera absurdu batera eramango luke alderdia: arbitroak izendatzeko orduan pasibo egon beharko luke, gero gatazkaren gainean eskumenik ez dutela alegatu ahal izateko.

Arbitroen eskumenari dagozkien gaien gainean aldeztetik alegatu beharra dakarren arauak arrazoizko moldaketa bat du berandu alegatzen diren kasuetarako, eta arbitroen iritziz justifikatuta dago, alderdiak aurretik alegazioa egiterik izan ez duen heinean eta alderdiak prozeduran izandako portaera ezin bada arbitroen eskumena onartzeko moduan interpretatu.

Arbitroen iritzipean uzten da beren eskumenari buruzko gaiak aldeztetik erabakitzea, edo mamiaren gaineko gaiekin batera egitea komeni den.

Legeak ezartzen duenez arbitroek beharrezko iritzi ditzaten hainbeste laudo eman ditzakete, prozesuko edo mamiaren gaineko gaiak erabakitzeke; edo bestela, laudo bakar eman dezakete gai guztiak

El artículo 23 incorpora una de las principales novedades de la ley: la potestad de los árbitros para adoptar medidas cautelares.

Dicha potestad puede ser excluida por las partes, directamente o por remisión a un reglamento arbitral; pero en otro caso se considera que la aceptan.

La ley ha considerado preferible no entrar a determinar el ámbito de esta potestad cautelar.

Obviamente, los árbitros carecen de potestad ejecutiva, por lo que para la ejecución de las medidas cautelares será necesario recurrir a la autoridad judicial, en los mismos términos que si de un laudo sobre el fondo se tratara.

Sin embargo, si dentro de la actividad cautelar cabe distinguir entre una vertiente declarativa y otra ejecutiva, esta ley les reconoce a los árbitros la primera, salvo acuerdo en contrario de las partes.

Esta norma no deroga ni restringe la posibilidad, prevista en los artículos 8 y 11 de esta ley y en la Ley de Enjuiciamiento Civil, de que la parte interesada inste de la autoridad judicial la adopción de medidas cautelares.

Las potestades arbitral y judicial en materia cautelar son alternativas y concurrentes, sin perjuicio del juego del principio de buena fe procesal.

## **VI**

El título V regula las actuaciones arbitrales.

La ley vuelve a partir del principio de autonomía de la voluntad y establece como únicos límites al mismo y a la actuación de los árbitros el derecho de defensa de las partes y el principio de igualdad, que se erigen en valores fundamentales del arbitraje como proceso que es.

erabakitzeko.

Legearen berrikuntzarik nagusienetakoa dakar 23. artikulua: arbitroek kautelazko neurriak hartzeko ahala dutela.

Ahal hori baztertu egin dezakete alderdiek, zuzenean edo arbitraje-erregelamenduren batera bidalita; baina, bestela, onartu egiten dutela ulertuko da.

Legeak nahiago izan du kautela-ahal horren eremua zehazten sartu ez.

Arbitroek, jakina, ez dute ahal betearazlerik; beraz, kautelazko neurriak betearazteko, beharrezkoa izango da agintari judizialengana jotzea, mamiari buruzko laudo bati buruz balitz bezala.

Alabaina, kautela-jardueraren baitan deklaraziozko alde bat eta betearazteko beste alde bat bereizi badaitezke, legeak lehenengoa onartzen die arbitroei, alderdiek kontrakorik adostu ezik.

Arau horrek ez du indargabetzen ez eta murrizten ere Prozedura Zibileko Legean eta lege honetako 8 eta 11. artikuluetan aurreikusitako aukera, alderdi interesatuak agintari judizialei kautelazko neurriak hartzea eskatzeko aukera.

Kautela-gaietan arbitroen eta epaileen ahalak txandakakoak eta metatzen direnak dira, prozesuko fede oneko printzipioari kalterik eragin gabe.

## **VI**

Arbitroen jarduketak arautzen ditu V. tituluak.

Legeak borondatearen autonomia hartzen du printzipio moduan, eta alderdiek defendatzeko duten eskubidea eta berdintasunprintzipioa jartzen ditu autonomia-printzipioaren eta arbitroen jardunaren muga bakartzat; printzipio horiek arbitrajearen oinarritzko balio izateraino jasotzen ditu, arbitrajea prozesua dela kontuan hartuta.

Garantizado el respeto a estas normas básicas, las reglas que sobre el procedimiento arbitral se establecen son dispositivas y resultan, por tanto, aplicables sólo si las partes nada han acordado directamente o por su aceptación de un arbitraje institucional o de un reglamento arbitral.

De este modo, las opciones de política jurídica que subyacen a estos preceptos quedan subordinadas siempre a la voluntad de las partes.

En lo que respecta al lugar del arbitraje, hay que destacar que se permite la celebración de audiencias y de deliberaciones en sede distinta de la del arbitraje.

La determinación del lugar o sede del arbitraje es jurídicamente relevante en muchos aspectos, pero su fijación no debe suponer rigidez para el desarrollo del procedimiento.

El inicio del arbitraje se fija en el momento en que una parte recibe el requerimiento de la otra de someter la controversia a decisión arbitral.

Parece lógico que los efectos jurídicos propios del inicio del arbitraje se produzcan ya en ese momento, incluso aunque no esté perfectamente delimitado el objeto de la controversia.

Las soluciones alternativas permitirían actuaciones tendentes a dificultar el procedimiento.

La determinación del idioma o idiomas del arbitraje corresponde lógicamente a las partes y, en su defecto, a los árbitros.

No obstante, salvo que alguna de las partes se oponga, se permite que se aporten documentos o se practiquen actuaciones en idioma no oficial del arbitraje sin necesidad de traducción.

Con ello se consagra una regla práctica muy extendida, que admite la aportación de documentos o declaraciones en otro idioma.

En el arbitraje no se reproducen

Behin oinarrizko arau horien errespetua bermatuta, arbitraje-prozeduraren gainean ezarritako arauak xedagarriak dira; beraz, alderdiek zuzenean ezer adostu ez dutenean edo instituzioen arbitrajea onartu dutenean edo arbitraje-erregelamenduren bat onartu dutenean bakarrik aplikatu ahal izango dira.

Era horretan, agindu horien azpian dauden politika juridikoko aukerak alderdien borondatearen menpe gelditzen dira beti.

Arbitrajearen tokiari dagokionez, azpimarratzekoa da arbitrajearen tokian barik beste egoitza batean egin daitezkeela entzunaldiak eta eztabaidak.

Arbitrajearen tokia edo egoitza zehazteak garrantzi juridikoa du hainbat alderditik ikusita, baina hori finkatzeak ez luke zurruntasunik sortu behar prozeduraren garapenean.

Alderdi batak gatazka arbitroen ebazpena jartzeko egindako errekerimendua beste alderdiak hartzen duenean hasten da arbitrajea.

Logikoa dirudi arbitrajearen hasieraren ondorio juridikoak une horretan bertan sortzea, nahiz eta gatazkaren xedea oraindik erabat zedarrituta egon ez.

Bestelako irtenbideek prozedura zailtzeko jarduketetarako aukerak ekarriko lituzkete.

Arbitrajeko hizkuntza edo hizkuntzak zehaztea, jakina, alderdiei dagokie; eta horiek egin ezean, arbitroei.

Hala ere, alderdietakoren bat aurka jarri ezik, arbitraje horretan ofiziala ez den beste hizkuntza batean aurkeztu daitezke dokumentuak baita jarduketak gauzatu ere, itzulpenik egin beharrik izan gabe.

Oso zabalduetako arau praktiko bat indartzen da horrekin, dokumentuak eta adierazpenak beste hizkuntza batean aurkeztea onartzen duena.

Arbitrajea ez dira nahitaz eta beti



necesariamente siempre las posiciones procesales activa y pasiva de un proceso judicial; o no en los mismos términos.

Al fin y al cabo, la determinación del objeto de la controversia, siempre dentro del ámbito del convenio arbitral, se produce de forma progresiva.

Sin embargo, la práctica arbitral demuestra que quien inicia el arbitraje formula en todo caso una pretensión frente a la parte o partes contrarias y se convierte, por tanto, en actor; y ello sin perjuicio de que el demandado pueda reconvenir.

Parece, por tanto, razonable que, sin perjuicio de la libertad de las partes, el procedimiento arbitral se estructure sobre la base de una dualidad de posiciones entre demandante y demandado.

Esta conveniencia, sin embargo, debe ser flexibilizada a la hora de configurar los requisitos de los actos de las partes en defensa de sus respectivas posiciones.

De este modo, no se establecen propiamente requisitos de forma y contenido de los escritos de alegaciones de las partes.

La función de la demanda y de la contestación a que se refiere el artículo 29 no es sino la de ilustrar a los árbitros sobre el objeto de la controversia, sin perjuicio de alegaciones ulteriores.

No entran aquí en juego las reglas propias de los procesos judiciales en cuanto a requisitos de demanda y contestación, documentos a acompañar o preclusión.

El procedimiento arbitral, incluso en defecto de acuerdo de las partes, se configura con gran flexibilidad, acorde con las exigencias de la institución.

Esa flexibilidad se da también en el desarrollo ulterior del procedimiento.

Cabe que el procedimiento sea en ciertos casos predominantemente escrito, si las circunstancias del caso no exigen la celebración de audiencias.

errepikatzen prozesu judizialeko partaidetza aktiboa eta pasiboa; ez behintzat modu berean.

Azken batean, gatazkaren xedea zehaztea, arbitraje-hitzarmenaren eremuan beti ere, pausoka gertatzen da.

Hala ere, arbitrajeko praktikak agertzen duen bezala, arbitrajea hasten duenak beti uzi bat jartzen die aurrean kontrako alderdiari edo alderdiei, eta bera, horrenbestez, demanda-jartzaile bihurtzen da; mandatuak, ordea, errekonbentzioa egin dezake.

Arrazoizkoa dirudi, bada, alderdien askatasunari kalterik eragin gabe, arbitraje-prozedura mandatazaillearen eta mandatuaren alde bitako jarreretan oinarrituta egituratzeak.

Komenientzia hori, ordea, malgutu egin behar du alderdi bakoitzak bere jarrerak defendatzeko egintzen eskakizunak taxutzeko orduan.

Modu horretan, ez da eskakizunik jartzen alderdien alegazio-idazkien formari eta edukiari dagokienez.

Legeko 29. artikuluan aipatutako demandaren eta erantzunaren eginkizuna arbitroei gatazkaren xedeaz argigarriak ematea da, nahiz eta gero beste alegazio batzuk ere egin daitezkeen.

Arbitrajean ez dira kontuan hartzen auzi-prozesuetako berezko arauak, demandaren eta erantzunaren eskakizunei dagozkienak, ez eta erantsi beharreko dokumentuei edo preklusioari dagozkienak ere.

Arbitraje-prozedura, baita alderdiek adostasunik ez dutenean ere, malgutasun handiz egituratzen da, instituzioaren eskakizunekin bat etorritik.

Malgutasun hori prozeduraren beraren ondorengo garapenean ere ikusten da.

Gerta daiteke zenbait kasutan prozedura batez ere idatzia izatea, kasuaren gorabeherek entzunaldiak egiterik eskatzen ez badute.

Sin embargo, la regla es la celebración de audiencias para la práctica de pruebas.

La ley trata de evitar, además, que la inactividad de las partes pueda paralizar el arbitraje o comprometer la validez del laudo.

La fase probatoria del arbitraje está también presidida por la máxima libertad de las partes y de los árbitros —siempre que se respeten el derecho de defensa y el principio de igualdad— y por la máxima flexibilidad.

La ley establece únicamente normas sobre la prueba pericial, de singular importancia en el arbitraje contemporáneo, aplicables en defecto de voluntad de las partes.

Estas normas están encaminadas a permitir tanto los dictámenes emitidos por peritos designados directamente por las partes como los emitidos por peritos designados, de oficio o a instancia de parte, por los árbitros, y a garantizar la debida contradicción respecto de la pericia.

Se regula igualmente la asistencia judicial para la práctica de pruebas, que es una de las tradicionales funciones de apoyo judicial al arbitraje.

La asistencia no tiene que consistir necesariamente en que el tribunal practique determinadas pruebas; en ciertos casos, bastará con otras medidas que permitan a los árbitros practicarlas por sí mismos, como, por ejemplo, medidas de aseguramiento o requerimientos de exhibición de documentos.

## VII

El título VI se dedica al laudo y a otras posibles formas de terminación del procedimiento arbitral.

El artículo 34 regula la importante cuestión de qué normas han de aplicarse a la resolución del fondo de la controversia, sobre la base de los siguientes criterios: 1) La premisa es, una vez más, como en la Ley de 1988, la libertad de las partes.

Frogak burutzeko, hala ere, entzunaldiak egitea da araua.

Legeak, bestalde, alderdiak geldirik egonda arbitrajea geraraztea edo laudoaren balioa arriskuan jartzea saihestu nahi du.

Arbitrajeko frogaldian ere alderdien eta arbitroen erabateko askatasunak agindu behar du —defentsa-eskubidea eta berdintasun-printzipioa errespetatzen badira-, eta harekin batera, malgutasunik handienak.

Legeak peritu-frogari buruzko arauak baino ez ditu ezartzen, garrantzi berezikoak baitira egungo arbitrajea, alderdiek borondatea agertzen ez dutenean aplikatzen dira eta.

Arau horiei esker, bai alderdiek zuzenean izendatutako perituek emandako irizpenak, zein arbitroek ofizioz edo alderdiren baten eskariz izendatutako perituek emandako irizpenak onartzen dira, eta perituen lanari buruzko beharrezko kontraesana bermatzen da.

Frogak burutzeko laguntza judiziala ere arautu egiten da, bera baita arbitrajeari ohituraz emandako sostengu judizialaren eginkizunetako bat.

Laguntza hori ez da nahitaez auzitegiak zenbait froga berak burutu behar izatea; kasu batzuetan, aski izango dira beste neurri batzuk arbitroek berek burutu ditzaten frogak, esaterako, ziurtasun-neurriak hartzea edo dokumentuak erakusteko errekerimenduak egitea.

## VII

Legeko VI. titulua laudoari eta arbitraje-prozedura amaitzeko beste aukera-modu batzuei buruzkoa da.

Horrela, 34. artikulua gatazkaren mamia ebazteko aplikatu beharreko arauak arautzen ditu, irizpide hauek oinarri hartuta: 1) Beste behin ere alderdien askatasunak du lehentasuna, 1988ko Legean bezala.

2) Se invierte la regla que la ley de 1988 contenía a favor del arbitraje de equidad.

La preferencia por el arbitraje de derecho en defecto de acuerdo de las partes es la orientación más generalizada en el panorama comparado.

Resulta, además, muy discutible que la voluntad de las partes de someterse a arbitraje, sin más especificaciones, pueda presumirse que incluya la de que la controversia sea resuelta en equidad y no sobre la base de los mismos criterios jurídicos que si hubiere de resolver un tribunal.

El arbitraje de equidad queda limitado a los casos en que las partes lo hayan pactado expresamente, ya sea a través de una remisión literal a la «equidad», o a términos similares como decisión «en conciencia», «ex aequo et bono», o que el árbitro actuará como «amigable componedor».

No obstante, si las partes autorizan la decisión en equidad y al tiempo señalan normas jurídicas aplicables, los árbitros no pueden ignorar esta última indicación.

3.) Siguiendo la orientación de los ordenamientos más avanzados, se suprime la exigencia de que el derecho aplicable deba tener relación con la relación jurídica o con la controversia, ya que se trata de un requisito de difusos contornos y difícil control.

4.) La ley prefiere la expresión «normas jurídicas aplicables» a la de «derecho aplicable», en la medida en que esta última parece englobar la exigencia de remisión a un concreto ordenamiento jurídico de un Estado, cuando en algunos casos lo que ha de aplicarse son normas de varios ordenamientos o reglas comunes del comercio internacional.

5.) La ley no sujeta a los árbitros a un sistema de reglas de conflicto.

En la adopción de decisiones, cuando se

2) Alderantziz jarri da 1988ko Legeak ekitateko arbitrajearen alde zuen araua.

Alderdien artean adostasunik ez dagoenean, zuzenbideko arbitrajeari lehentasuna ematea da jokabiderik zabalduena zuzenbide konparatuan.

Eztabaidatzeko modukoa da oso, gainera, alderdiek arbitrajearen menpe jartzeko borondatea agertzeak, gehiagoko zehaztasunik gabekoa bada, gatazka ekitatez ebazteko borondatea berarekin daukanik, auzitegi batek ebatzi beharko balu izango lituzkeen irizpide juridiko berberekin egin beharrean.

Ekitateko arbitrajea alderdiek berariaz itundu duten kasuetara mugatuta dago: bai «ekitatea» hitzez hitz aipatzen den kasuetara, zein erabakia «kontzientzian» eta «ex aequo et bono» hartzeko esamoldeak jasotzen dituztenetara, edo arbitroak «ararteko adiskidetzaille» moduan jardungo duela diotenetara.

Hala ere, alderdiek erabakia ekitatez hartzea onartzen badute eta aldi berean arau juridiko aplikagarriak aipatzen badituzte, arbitroek ezin izango dute ahaztu azken abisu hori.

3) Ordenamendu aurreratuenen orientazioari jarraituz, kendu egin da aplikatzekoa den zuzenbideak harreman juridikoarekin edo gatazkarekin loturarik izan behar duenik, eskakizun horrek, kontrol gaitza izateaz gain, muga lausoak dituelako.

4) Legeak nahiago du «arau juridiko aplikagarriak» esan «zuzenbide aplikagarria» esan baino, azken horrek estaturen bateko ordenamendu juridiko zehatz batera bidaltzeko eskakizuna daramala dirudielako, eta kasu batzuetan nazioarteko merkataritzako ordenamendu bat baino gehiagoko arauak edo arau erkideak aplikatu behar izaten direlako.

5) Legeak ez ditu gatazketako arau-sistema batera lotzen arbitroak.

Erabakiak hartzerakoan, arbitro-taldea

trata de un colegio arbitral, y sin perjuicio de las reglas que directa o indirectamente puedan fijar las partes, se mantiene la lógica regla de la mayoría y la de que a falta de decisión mayoritaria decide el presidente.

Se introduce la norma que permite habilitar al presidente para decidir cuestiones de procedimiento, entendiéndose por tales, a estos efectos, no cualesquiera cuestiones distintas al fondo de la controversia, sino, más limitadamente, las relativas a la mera tramitación o impulso procesales.

Se prevé la posibilidad de que los árbitros dicten un laudo sobre la base del contenido de un previo acuerdo alcanzado por las partes.

Esta previsión, que podría reputarse innecesaria — dado que las partes tienen poder de disposición sobre el objeto de la controversia—, no lo es, porque a través de su incorporación a un laudo el contenido del acuerdo adquiere la eficacia jurídica de aquél.

Los árbitros no pueden rechazar esta petición discrecionalmente, sino sólo por una causa jurídica fundada.

La ley no hace sino dar cobertura legal a algo ya frecuente en la práctica y que no merece objeción alguna.

En cuanto al contenido del laudo, ha de destacarse el reconocimiento legal de la posibilidad de dictar laudos parciales, que pueden versar sobre alguna parte del fondo de la controversia o sobre otras cuestiones, como la competencia de los árbitros o medidas cautelares.

La ley pretende dar cabida a fórmulas flexibles de resolución de los litigios que son comunes en la práctica arbitral.

Así, por ejemplo, que primero se decida acerca de si existe responsabilidad del demandado y sólo después se decida, si es el caso, la cuantía de la condena.

El laudo parcial tiene el mismo valor que el laudo definitivo y, respecto de la cuestión

dagoenean, alderdiek zuzenean edo zeharka finkatutako arauen kontra joan gabe, gehiengoaren arau logikoari eusten zaio, eta gehiengorik ez dagoenean lehendakariak erabakitzen du.

Lehendakariari prozedurako gaiak erabakitzeko ahalmena ematen dion araua sartu da; gaion artean, ondorio horietarako, ez da sartzen gatazkaren mamikoa ez den edozein gai, baizik eta, mugatuta, prozesuko izapide soilei edo bultzadari buruzkoak.

Aurreikusita dago arbitroek badutela aukerarik alderdiek aurrez lortutako adostasunaren edukia oinarri hartuta laudoa emateko.

Aurreikuspen horrek, beharrezkoa ez dela iruditu arren —alderdiek gatazkaren xedeaz xeda dezaketelako—, hori ez da horrela, adostasunaren edukia laudo batean sartzen denean epaien eraginkortasun juridikoa lortzen du eta.

Arbitroek ezin dute eskabide hori atzera bota, nahi dutenean, ondo oinarritutako arrazoi juridiko bat dagoenean baizik.

Praktikan ohikoa den eta inolako eragozpenik merezi ez duen zerbaiti legezko estaldura eman baino ez du egiten legeak.

Laudoaren edukiari dagokionez, azpimarratzekoa da laudo zatituak emateko aukera onartzen dela legez, eta gatazkaren mamiaren parteren bati edo beste gai batzuei buruz izan daitezkeela, esaterako arbitroen eskumenari edo kautelazko neurriei buruzkoak.

Arbitrajeetan ohikoak diren formula malguak sartu nahi ditu legeak auziak erabakitzeko.

Horrela, adibidez, lehenengo eta behin demandatuaren erantzukizunik ote dagoen erabakitzea, eta gero baino ez, kasua hori bada, kondenaren zenbatekoa erabakitzea.

Laudo zatituak behin betiko laudo beste balio du; eta, erabakitako gaiari

que resuelve, su contenido es invariable.

Respecto de la forma del laudo, debe destacarse que —análogamente a lo dispuesto para el convenio arbitral— la ley permite no sólo que el laudo conste por escrito en soportes electrónicos, ópticos o de otro tipo, sino también que no conste en forma escrita, siempre que en todo caso quede constancia de su contenido y sea accesible para su ulterior consulta.

Tanto en la regulación de los requisitos de forma del convenio arbitral como en la de los del laudo la ley considera necesario admitir la utilización de cualesquiera tecnologías que cumplan los requisitos señalados.

Pueden, pues, desarrollarse arbitrajes en que se utilicen tan sólo soportes informáticos, electrónicos o digitales, si las partes así lo consideran conveniente.

La ley introduce la novedad de que el plazo para emitir el laudo, en defecto de acuerdo de las partes, se compute desde la presentación de la contestación o desde la expiración del plazo para presentarla.

Esta novedad responde a la necesidad de que la celeridad propia del arbitraje sea adecuada a las exigencias prácticas.

Un plazo de seis meses desde la aceptación de los árbitros se ha revelado en no pocos casos de imposible cumplimiento y obliga en ocasiones a una tramitación excesivamente rápida o a la omisión de ciertos actos de alegación o, sobre todo, de prueba, por la exigencia de cumplir el plazo para dictar el laudo.

La ley considera que es igualmente razonable que la prórroga del plazo pueda ser acordada por los árbitros directamente y que no necesite el acuerdo de todas las partes.

El freno a un posible retraso injustificado en la decisión de la controversia se encuentra, entre otras causas, en la responsabilidad de los árbitros.

En materia de condena en costas se

dagokionez, haren edukia aldaezina da.

Laudoaren formari dagokionez, nabarmentzekoa da —arbitraje-hitzarmenerako xedatutakoaren parean—, legeak aukeran uzten duela laudoa euskarri elektronikoko edo optikoetan zein beste era bateko euskarrietan idatziz jaso ahal izatea, baita idatziz ez jasotzea ere, baldin eta bere edukia erasota uzten bada eta gerora hori kontsultatzera iritsi ahal badaiteke.

Arbitraje-hitzarmenaren eta laudoaren formaren eskakizunak arautzerakoan, legeak beharrezkotzat du aipatutako eskakizunak betetzen duen edozein teknologia erabiltzea onartzea.

Horrela, arbitrajeetan euskarri informatiko, elektronikoko edo digitalak bakarrik erabili daitezke, alderdiek horrela egitea komeni dela irizten badiote.

Legeak berrikuntza bat sartzen du laudoa emateko epeari dagokionez, alderdiek adostasunik lortzen ez badute, erantzuna aurkezten denetik edo aurkezteko epea amaitzen denetik zenbatzea eskatzen du eta.

Arbitrajearen berezko azkartasuna eskakizun praktikoetara egokitu beharri erantzuten zaio berrikuntza horrekin.

Arbitroek erantzuna onartzen dutenetik zenbatutako sei hilabeteko epea bete ezinezkoa gertatu da kasu askotan; beraz, batzuetan izapide azkarregiak egitera behartzen du horrek, baita alegazioko zein frogako zenbait egintza alde batera uztera ere, laudoa emateko epea bete beharrak eraginda.

Legeak, bada, arrazoizko ikusten du arbitroek zuzenean epea luzatzeko erabakia hartu ahal izatea, alderdi guztiak ados jarri beharrik izan gabe.

Gatazka ebazteko orduan justifikatu gabeko atzerapenik gerta ez dadin, besteak beste, arbitroen erantzukizuna da indar.

Kostuen kondenari dagokionez zenbait

introducen ciertas precisiones sobre su contenido posible.

Se suprime el carácter preceptivo de la protocolización notarial del laudo.

Esta exigencia es desconocida en prácticamente todas las legislaciones de arbitraje, por lo que se opta por no mantenerla, salvo que alguna de las partes lo pida antes de que el laudo se notifique, por considerarlo conveniente a sus intereses.

El laudo es, por tanto, válido y eficaz aunque no haya sido protocolizado, de modo que el plazo para ejercitar la acción de anulación transcurre desde su notificación, sin que sea necesario que la protocolización, cuando haya sido pedida, preceda a la notificación.

Y tampoco la fuerza ejecutiva del laudo se hace depender de su protocolización, aunque en el proceso de ejecución, llegado el caso, el lejudado podrá hacer valer por vía de oposición la falta de autenticidad del laudo, supuesto que puede presumirse excepcional.

La ley contempla determinadas formas de terminación anormal del procedimiento arbitral y da respuesta al problema de la extensión del deber de los árbitros de custodia de las actuaciones.

En la regulación de la corrección y aclaración del laudo se modifican los plazos, para hacerlos más adecuados a la realidad, y se distingue en función de que el arbitraje sea interno o internacional, dado que en este último caso puede bien suceder que las dificultades de deliberación de los árbitros en un mismo lugar sean mayores.

Se introduce además la figura del complemento del laudo para suplir omisiones.

### **VIII**

El título VII regula la anulación y revisión del laudo.

Respecto de la anulación, se evita la expresión «recurso», por resultar técnicamente incorrecta.

zehaztasun sartu dira izan dezakeen edukiari buruz.

Ezabatu egin da laudoa nahitaez notarioaren protokoloan jaso beharra.

Eskakizun hori ia erabat ezezaguna da arbitrajeko legedi guztietan; horregatik, bada, horri ez eustea erabaki da. Hala ere, alderdietakoren batek, bere interesetarako komenigarria dela uste badu, laudoa jakinarazi baino lehen eskatu dezake.

Laudoa, beraz, baliokoa eta eraginkorra da protokoloan jaso ez arren; horretara, deuseztatzeak akzioa egikaritzeko epea jakinarazten denetik hasten da zenbatzen, eta, protokoloan jasotzea eskatuta egon arren, ez da beharrezkoa jakinarazpena baino lehenago egitea.

Laudoaren indar betearazlea ere ez dago protokoloan jasotzearen menpe, nahiz eta betearazteko prozesuan, kasua gertatuz gero, alderdi betearaziak aurkakotasun-bidetik laudoa kauto ez izatea baliarazi dezakeen; kasu hori, ordea, salbuespenkoa izango dela pentsatu behar da.

Legeak, bestalde, arbitraje-prozedura amaitzeko ohikoak ez diren beste modu batzuk jaso ditu, eta erantzuna eman dio arbitroek jarduketak zaintzeko duten eginbeharra luzatzeko arazoari.

Laudoa zuzendu eta argitzeko erak arautzen direnean aldatu egin dira epeak, errealitatera hobeto egokitu daitezten; eta bereizi egin dira barruko eta nazioarteko arbitrajea, nazioartekoa denean arbitroak toki bakar batean bildu eta eztabaidak egiteko zailtasunak handiagoak izan daitezkeelako.

Horrez gain, laudoaren osagarria ere sartu da, ez-egiteak osatzeko.

### **VIII**

Legeko VII. tituluak laudoa deuseztatzea eta berrikustea arautzen ditu.

Deuseztatzeari dagokionez, kendu egin da “errekurto” hitza, teknika hori zuzena ez delako.

Lo que se inicia con la acción de anulación es un proceso de impugnación de la validez del laudo.

Se sigue partiendo de la base de que los motivos de anulación del laudo han de ser tasados y no han de permitir, como regla general, una revisión del fondo de la decisión de los árbitros.

El elenco de los motivos y su apreciabilidad de oficio o sólo a instancia de parte se inspiran en la Ley Modelo.

Se amplía el plazo para el ejercicio de la acción de anulación, lo que no ha de perjudicar a la parte que haya obtenido pronunciamientos de condena a su favor, porque el laudo, aun impugnado, tiene fuerza ejecutiva.

El procedimiento para el ejercicio de la acción de anulación trata de conjugar las exigencias de rapidez y de mejor defensa de las partes.

Así, tras una demanda y una contestación escritas, se siguen los trámites del juicio verbal.

## **IX**

El título VIII se dedica a la ejecución forzosa del laudo.

En realidad, la Ley de Enjuiciamiento Civil contiene todas las normas, tanto generales como específicas, sobre esta materia.

Esta ley se ocupa únicamente de la posibilidad de ejecución forzosa del laudo durante la pendencia del procedimiento en que se ejercite la acción de anulación.

La ley opta por atribuir fuerza ejecutiva al laudo aunque sea objeto de impugnación.

Ningún sentido tendría que la ejecutividad del laudo dependiera de su firmeza en un ordenamiento que permite ampliamente la ejecución provisional de sentencias.

La ejecutividad del laudo no firme se ve matizada por la facultad del ejecutado de obtener la suspensión de la ejecución mediante la prestación de caución para

Deuseztatzeko akzioarekin hasten dena laudoaren balioa inpugnatzeko prozesua da.

Laudoa deuseztatzeko arrazoiak neurtuak izan behar dira, eta, arau orokor moduan, ez dute arbitroen ebazpenaren mamia berrikusten utzi behar.

Lege Ereduan hartzen du inspirazioa arrazoen zerrendak, eta arrazoiak ofizioz edo alderdiak eskatuta balioetsi ahal izatea.

Deuseztatzeko akzioa egikaritzeko epea luzatu egiten da, baina horrek ez dio kalterik ekarri behar kondena-ebazpenak bere alde izan dituen alderdiari, hain zuzen, laudoak, inpugnatua izan arren, betearazteko indarra duelako.

Deuseztatzeko akzioa egikaritzeko prozedurak uztartu egin nahi ditu alderdiek eskatzen dituzten azkartasuna eta defentsa hobia.

Horrela, demanda eta erantzuna idatziz egin ondoren, hitzezko epaiketaren izapideak betetzen dira.

## **IX**

Legeko VIII. titulua laudoa nahitaez betearazteari buruzkoa da.

Izatez, Prozedura Zibileko Legeak gai horren gaineko arau guztiak jasotzen ditu, bai orokorrak zein bereziak.

Deuseztatzeko akzioa egikaritzen den ebatzi gabeko prozedura-aldian laudoa Inahitaez betearazteko aukeraz bakarrik arduratzen da lege hau.

Legeak betearazteko indarra egozten dio laudoari, inpugnatuta egon arren.

Epaiak behin-behinean betearazteko aukera zabala uzten duen ordenamenduan bere irmotasuna hartzen duen laudoaren betearazteko indarrak ez luke batere zentzurik izango.

Irmoa ez den laudoa betearazteko indarrari ñabardurak ezartzen zaizkio, alderdi betearaziak ahalmena duelako betearaztea eteteko, baldin eta zor denaz, kostuez eta

responder de lo debido, más las costas y los daños y perjuicios derivados de la demora en la ejecución.

Se trata de una regulación que trata de ponderar los intereses de ejecutante y ejecutado.

## X

El título IX regula el exequátur de laudos extranjeros, compuesto por un único precepto en el que, además de mantenerse la definición de laudo extranjero como aquel que no ha sido dictado en España, se hace un reenvío a los convenios internacionales en los que España sea parte y, sobre todo, al Convenio de Nueva York de 1958.

Dado que España no ha formulado reserva alguna a este convenio, resulta aplicable con independencia de la naturaleza comercial o no de la controversia y de si el laudo ha sido o no dictado en un Estado parte en el convenio.

Esto significa que el ámbito de aplicación del Convenio de Nueva York en España hace innecesario un régimen legal interno de exequátur de laudos extranjeros, sin perjuicio de lo que pudieran disponer otros convenios internacionales más favorables.

## TÍTULO I

### Disposiciones generales

#### Artículo 1. Ámbito de aplicación.

1. Esta ley se aplicará a los arbitrajes cuyo lugar se halle dentro del territorio español, sean de carácter interno o internacional, sin perjuicio de lo establecido en tratados de los que España sea parte o en leyes que contengan disposiciones especiales sobre arbitraje.

2. Las normas contenidas en los apartados 3, 4 y 6 del artículo 8, en el artículo 9, excepto el apartado 2, en los artículos 11 y 23 y en los títulos VIII y IX de esta ley se aplicarán aun cuando el lugar del arbitraje se encuentre fuera de España.

laudoa betearazteko atzerapenetik sortutako kalte-galerez erantzuteko kauzioa jartzen badu.

Arau horiekin betearazlearen eta alderdi betearaziaren interesak orekatu nahi dira.

## X

Legeko IX. titulua agindu bakar batez osatuta dago eta atzerriko laudoen exequaturra arautzen du; atzerriko laudoaren lehengo definizioari eusteaz gain, Espainian eman ez dena dela esaten du-eta, Espainia parte den nazioarteko hitzarmenetara eta, batez ere, 1958ko New Yorkeko Hitzarmenera bidaltzen du.

Nola Espainiak hitzarmen horri ez dion inolako salbuespenik jarri, gatazkaren izaera merkataritzakoa izan nahiz ez izan berdin da aplikagarria, baita hitzarmenean parte hartzen ez duen estaturen batean eman bada ere laudoa.

Horrek esan nahi du New Yorkeko Hitzarmenaren aplikazio-eremuak ez duela beharrezko egiten Espainian atzerriko laudoaren exequaturrari buruzko barruko lege-araubiderik ezartzerik, nahiz eta nazioarteko beste hitzarmen mesedegarriago batzuetan xedatutakoa aplikatzekoa izan.

## I. TITULUA

### Xedapen orokorrak

#### 1. artikulua. Aplikazio-eremua.

1. Lege hau Espainiako lurraldean kokatutako arbitrajei aplikatuko zaie, bai barrukoak badira zein nazioartekoak izan, Espainia parte den itunetan ezarritakoaren nahiz arbitrajei buruzko xedapenak jasotzen dituzten legeetan ezarritakoaren aurka jarri gabe.

2. Arbitrajeko tokia Espainiatik kanpo aurkitu arren ere, aplikatu egingo dira lege honetako 8. artikuluko 3, 4 eta 6. paragrafoetan, 9. artikuluan, bere 2. paragrafoa salbuespen dela, 11 eta 23. artikuluetan eta VIII eta IX. tituluetan jasotako arauak.



3. Esta ley será de aplicación supletoria a los arbitrajes previstos en otras leyes.

4. Quedan excluidos del ámbito de aplicación de esta ley los arbitrajes laborales.

## **Artículo 2. Materias objeto de arbitraje.**

1. Son susceptibles de arbitraje las controversias sobre materias de libre disposición conforme a derecho.

2. Cuando el arbitraje sea internacional y una de las partes sea un Estado o una sociedad, organización o empresa controlada por un Estado, esa parte no podrá invocar las prerrogativas de su propio derecho para sustraerse a las obligaciones dimanantes del convenio arbitral.

## **Artículo 3. Arbitraje internacional.**

1. El arbitraje tendrá carácter internacional cuando en él concurra alguna de las siguientes circunstancias:

a) Que, en el momento de celebración del convenio arbitral, las partes tengan sus domicilios en Estados diferentes.

b) Que el lugar del arbitraje, determinado en el convenio arbitral o con arreglo a éste, el lugar de cumplimiento de una parte sustancial de las obligaciones de la relación jurídica de la que dimane la controversia o el lugar con el que ésta tenga una relación más estrecha, esté situado fuera del Estado en que las partes tengan sus domicilios.

c) Que la relación jurídica de la que dimane la controversia afecte a intereses del comercio internacional.

2. A los efectos de lo dispuesto en el apartado anterior, si alguna de las partes tiene más de un domicilio, se estará al que guarde una relación más estrecha con el convenio arbitral; y si una parte no tiene ningún domicilio, se estará a su residencia habitual.

## **Artículo 4. Reglas de interpretación.**

Cuando una disposición de esta ley:

3. Lege hau osagarri aplikatuko zaie beste lege batzuetan aurreikusitako arbitrajei.

4. Lege honen aplikazio-eremutik kanpo uzten dira laneko arbitrajeak.

## **2. artikulua. Arbitrajearen xede diren gaiak.**

1. Zuzenbidearen arabera libre xeda daitezkeen gaiei buruzko gatazkak arbitrajearen menpe jar daitezke.

2. Arbitraja nazioartekoa denean eta alderdietako bata estaturen bat denean edo estaturen batek kontrolatutako sozietatea, erakundea edo enpresa denean, alderdi horrek ezin izango du bere zuzenbideko prerrogatibarik aipatu arbitraje-hitzarmenetik datozen betebeharrei ihes egiteko.

## **3. artikulua. Nazioarteko arbitraja.**

1. Arbitraja nazioartekoa izango da bertan ondorengo gorabeheretakoren bat gertatzen bada:

1a) Arbitraje-hitzarmena egiten den nean, alderdiek beren egoitzak estatu ezberdinetan izatea.

b) Bai arbitraje-hitzarmenean edo hitzarmen horren arabera zehaztutako arbitrajearen tokia, bai gatazka ekarri duen harreman juridikoaren betebeharetako funtsezko zati bat betetzeko tokia, eta bai, gatazkak tokiren batekin lotura estuagoa duelako, toki hori, alderdiek beren egoitzak dituzten estatuetatik kanpo kokatuta egotea.

c) Gatazka ekarri duen harreman juridikoak nazioarteko merkataritzako interesei eragitea.

2. Aurreko paragrafoan xedatutakoaren ondorioetarako, alderdietakoren batek egoitza bat baino gehiago badu, arbitraje-hitzarmenarekin harreman estuagoa duen egoitzari lotu behar zaio, eta alderdietakoren batek egoitzarik batere ez badu, bere ohiko bizilekuari lotu behar zaio.

## **4. artikulua. Interpretatzeko arauak.**

Lege honetako xedapenen batek:

a) Deje a las partes la facultad de decidir libremente sobre un asunto, esa facultad comprenderá la de autorizar a un tercero, incluida una institución arbitral, a que adopte esa decisión, excepto en el caso previsto en el artículo 34.

b) Se refiera al convenio arbitral o a cualquier otro acuerdo entre las partes, se entenderá que integran su contenido las disposiciones del reglamento de arbitraje al que las partes se hayan sometido.

c) Se refiera a la demanda, se aplicará también a la reconvención, y cuando se refiera a la contestación, se aplicará asimismo a la contestación a esa reconvención, excepto en los casos previstos en el párrafo a) del artículo 31 y en el párrafo a) del apartado 2 del artículo 38.

#### **Artículo 5. Notificaciones, comunicaciones y cómputo de plazos.**

Salvo acuerdo en contrario de las partes y con exclusión, en todo caso, de los actos de comunicación realizados dentro de un procedimiento judicial, se aplicarán las disposiciones siguientes:

a) Toda notificación o comunicación se considerará recibida el día en que haya sido entregada personalmente al destinatario o en que haya sido entregada en su domicilio, residencia habitual, establecimiento o dirección.

Asimismo, será válida la notificación o comunicación realizada por télex, fax u otro medio de telecomunicación electrónico, telemático o de otra clase semejante que permitan el envío y la recepción de escritos y documentos dejando constancia de su remisión y recepción y que hayan sido designados por el interesado.

En el supuesto de que no se descubra, tras una indagación razonable, ninguno de esos lugares, se considerará recibida el día en que

a) Gairen baten gainean askatasunez erabakitze ahalmena alderdiei uzten badie, ahalmen horretan sartzen da beste hirugarren bati erabaki hori hartzeko ahalmena ematea ere, baita arbitrajeko instituzioei ere, 34. artikuluan aurreikusitako kasua salbuespen dela.

b) Arbitraje-hitzarmenari zein alderdien arteko beste edozein akordiori buruz badihardu, haren edukia alderdiek beren buruak menpe jartzeko onartu duten arbitrajeko erregelamenduaren xedapenek osatzen dutela ulertu behar da.

c) Demandari buruz badihardu, errekonbentzioari ere berdin aplikatuko zaio; eta erantzunari buruz badihardu, errekonbentzio horren erantzunari ere aplikatuko zaio, 31. artikuluko a) idatz-zatian eta 38. artikuluko 2. paragrafoko a) idatz-zatian aurreikusitako kasuetan izan ezik.

#### **5. artikulua. Jakinarazpenak, komunikazioak eta epeen zenbaketa.**

Alderdiek kontrakorik adostu izan ezik, eta nolana ere prozedura judizialaren barruan egindako komunikazio-egintzak kanpoan utzita, xedapen hauek aplikatuko dira:

a) Jakinarazpen zein komunikazio guztiak, hartzaileari pertsonalki eman zaizkion egunean bertan, zein bere egoitzan, bere ohiko bizilekuan, bere establezimenduan edo helbidean utzitako egunean bertan hartutzat joko dira.

Era berean, baliozkoak izango dira telexez, faxez edo telekomunikazioko beste baliabide elektroniko, telematiko zein antzeko besteren baten bidez egindako jakinarazpenak zein komunikazioak, baldin eta idatziak eta dokumentuak bidali eta jasotzeko balio badute eta bidali eta jaso direla erasota uzten badute, eta interesatuak aukeratu baditu.

Zentzuzko bilaketa bat egin arren, goian esandako tokietako batere aurkitzen ez bada, hartzaileari ezagutzen zaion azken

haya sido entregada o intentada su entrega, por correo certificado o cualquier otro medio que deje constancia, en el último domicilio, residencia habitual, dirección o establecimiento conocidos del destinatario.

b) Los plazos establecidos en esta ley se computarán desde el día siguiente al de recepción de la notificación o comunicación.

Si el último día del plazo fuere festivo en el lugar de recepción de la notificación o comunicación, se prorrogará hasta el primer día laborable siguiente.

Cuando dentro de un plazo haya de presentarse un escrito, el plazo se entenderá cumplido si el escrito se remite dentro de aquél, aunque la recepción se produzca con posterioridad.

Los plazos establecidos por días se computarán por días naturales.

#### **Artículo 6. Renuncia tácita a las facultades de impugnación.**

Si una parte, conociendo la infracción de alguna norma dispositiva de esta ley o de algún requisito del convenio arbitral, no la denunciare dentro del plazo previsto para ello o, en su defecto, tan pronto como le sea posible, se considerará que renuncia a las facultades de impugnación previstas en esta ley.

#### **Artículo 7. Intervención judicial.**

En los asuntos que se rijan por esta ley no intervendrá ningún tribunal, salvo en los casos en que ésta así lo disponga.

#### **Artículo 8. Tribunales competentes para las funciones de apoyo y control del arbitraje.**

1. Para el nombramiento judicial de árbitros será competente el Juzgado de Primera Instancia del lugar del arbitraje; de no estar éste aún determinado, el del domicilio o residencia habitual de cualquiera de los demandados; si ninguno de ellos tuviere domicilio o residencia habitual en España,

egoitzan, ohiko bizilekuan, establezimenduan edo helbidean posta ziurtatuz edo erasota uzten duen beste edozein baliabidez utzitako edo uzteko ahaleginak egin diren egunean bertan hartutzat joko dira.

b) Lege honetan ezarritako epeak jakinarazpena edo komunikazioa jasotzen den egunaren biharamunetik zenbatzen dira.

Jakinarazpena edo komunikazioa jaso den tokian epearen azken eguna jai bada, hurrengo lehenengo lanegunera arte luzatuko da.

Idatziren bat epe jakin batean aurkeztu behar denean, idatzia epe barruan bidali bada, lepea bete egin dela ulertuko da, nahiz eta geroago jaso.

Egunetan ezarritako epeak egutegiko egunetan zenbatuko dira.

#### **6. artikulua. Inpugnatzeko ahalmenei isilbidez uko egitea.**

Alderdiren batek, lege honetako arau xedagarriren baten edo arbitraje-hitzarmeneko baldintzaren baten arau-haustea egon dela jakin arren, salaketa egiteko aurreikusitako epean edo, halakorik ezean, ahal bezain azkar salatzen ez badu, lege honetan aurreikusi diren inpugnatzeko ahalmenei uko egiten diela ulertuko da.

#### **7. artikulua. Auzitegiek parte hartzea.**

Lege honen arabera eraendutako gaietan ez du parte hartuko auzitegi batek ere, legeak berak auzitegiek parte hartzea xedatutako kasuetan izan ezik.

#### **8. artikulua. Arbitrajeko sostengu- eta kontrol-funtzioak betetzeko eskumena duten auzitegiak.**

1. Arbitrajearen tokiko lehen auzialdiko epaitegia izango da arbitroak izendapen judizialez izendatzeko eskuduna; arbitrajearen tokia oraindik zehaztu gabe badago, demandatuetako edozeinen egoitzako edo ohiko bizilekukoa; horietako batek ere ez badu egoitzarik edo ohiko

el del domicilio o residencia habitual del actor, y si éste tampoco los tuviere en España, el de su elección.

2. Para la asistencia judicial en la práctica de pruebas será competente el Juzgado de Primera Instancia del lugar del arbitraje o el del lugar donde hubiere de prestarse la asistencia.

3. Para la adopción judicial de medidas cautelares será tribunal competente el del lugar en que el laudo deba ser ejecutado y, en su defecto, el del lugar donde las medidas deban producir su eficacia, de conformidad con lo previsto en el artículo 724 de la Ley de Enjuiciamiento Civil.

4. Para la ejecución forzosa del laudo será competente el Juzgado de Primera Instancia del lugar en que se haya dictado, de acuerdo con lo previsto en el apartado 2 del artículo 545 de la Ley de Enjuiciamiento Civil y, en su caso, el previsto en el artículo 958 de la Ley de Enjuiciamiento Civil de 1881.

5. Para conocer de la acción de anulación del laudo será competente la Audiencia Provincial del lugar donde aquél se hubiere dictado.

6. Para el exequátur de laudos extranjeros será competente el órgano jurisdiccional al que el ordenamiento procesal civil atribuya la ejecución de las sentencias dictadas por tribunales extranjeros.

## **TÍTULO II**

### **Del convenio arbitral y sus efectos**

#### **Artículo 9. Forma y contenido del convenio arbitral.**

1. El convenio arbitral, que podrá adoptar la forma de cláusula incorporada a un contrato o de acuerdo independiente, deberá expresar la voluntad de las partes de someter a arbitraje todas o algunas de las controversias que hayan surgido o puedan surgir respecto de una determinada relación jurídica, contractual o no contractual.

2. Si el convenio arbitral está contenido en

bizilekurik Espainian, demanda-jartzailearen egoitzako edo ohiko bizilekukoa, baina Espainian halakorik ez badu, berak aukeratu dezana.

2. Frogak burutzean laguntza judiziala emateko, arbitrajearen tokiko edo laguntza non eman behar den toki horretako lehen auzialdiko epaitegiak izango du eskumena.

3. Kautelazko neurriak hartzeko eskumena izango duen auzitegia laudoa betearazi behar den tokikoa izango da, eta halakorik ezean, neurriak eraginkor izan behar diren tokikoa, Prozedura Zibileko Legeko 724. artikuluan aurreikusitakoarekin bat etorritz.

4. Laudoa nahitaez betearazteko eskuduna laudo hori eman duen tokiko lehen auzialdiko epaitegia izango da, Prozedura Zibileko Legeko 545. artikuluko 2. paragrafoan aurreikusitakoaren arabera eta, bestela, 1881eko Prozedura Zibileko Legeko 958. artikuluan aurreikusitakoaren arabera.

5. Laudoa deuseztatzeko akzioaz arduratzeko eskumena laudo hori eman duen tokiko probintzia-azuzitegiak izango du.

6. Atzerriko laudoen exequaturreko eskumena, berriz, atzerriko auzitegiek emandako epaiak betearazteko agindua duen jurisdikzio-organoak izango du, prozesu zibileko ordenamenduaren arabera.

## **II. TITULUA**

### **Arbitraje-hitzarmena eta bere ondorioak**

#### **9. artikulua. Arbitraje-hitzarmenaren forma eta edukia.**

1. Arbitraje-hitzarmenak kontraturen bati gehitutako klausula-forma edo akordio independente baten forma har dezake, eta kontratuzko zein kontratuz kanpoko harreman juridikoren bati buruz sortutako edo sor daitezten gatazka guztiak edo batzuk arbitrajera jartzeko alderdien borondatea adierazi behar du.

12. Arbitraje-hitzarmena atxikimendu-

un contrato de adhesión, la validez de dicho convenio y su interpretación se regirán por lo dispuesto en las normas aplicables a ese tipo de contrato.

3. El convenio arbitral deberá constar por escrito, en un documento firmado por las partes o en un intercambio de cartas, telegramas, télex, fax u otros medios de telecomunicación que dejen constancia del acuerdo.

Se considerará cumplido este requisito cuando el convenio arbitral conste y sea accesible para su ulterior consulta en soporte electrónico, óptico o de otro tipo.

14. Se considerará incorporado al acuerdo entre las partes el convenio arbitral que conste en un documento al que éstas se hayan remitido en cualquiera de las formas establecidas en el apartado anterior.

5. Se considerará que hay convenio arbitral cuando en un intercambio de escritos de demanda y contestación su existencia sea afirmada por una parte y no negada por la otra.

6. Cuando el arbitraje fuere internacional, el convenio arbitral será válido y la controversia será susceptible de arbitraje si cumplen los requisitos establecidos por las normas jurídicas elegidas por las partes para regir el convenio arbitral, o por las normas jurídicas aplicables al fondo de la controversia, o por el derecho español.

#### **Artículo 10. Arbitraje testamentario.**

También será válido el arbitraje instituido por disposición testamentaria para solucionar diferencias entre herederos no forzosos o legatarios por cuestiones relativas a la distribución o administración de la herencia.

#### **Artículo 11. Convenio arbitral y demanda en cuanto al fondo ante un Tribunal.**

1. El convenio arbitral obliga a las partes a cumplir lo estipulado e impide a los

kontratuan jasotzen bada, kontratu-mota horri aplika dakizkiokeen arauetan xedatutakoaz eraenduko dira esandako hitzarmenaren balioa eta interpretazioa.

3. Arbitraje-hitzarmena idatziz erasota egon behar da, alderdiek izenpetutako agiri batean, elkarri gutunak, telegramak, telexak edo faxak pasatuta, zein akordioa erasota utz ditzaketen telekomunikazioko beste baliabide batzuen bidez.

Eskakizun hori betetakotzat joko da baldin eta arbitraje-hitzarmena erasota badago eta euskarri elektronikoa, optikoa zein beste mota batekoren batean gerora kontsultatu ahal bada.

4. Arbitraje-hitzarmena alderdien arteko akordioan sartuta dagoela ulertuko da baldin eta aurreko paragrafoan ezarritako moduren batean alderdiek dokumenturen batean horren aipamenik egin badute.

5. Arbitraje-hitzarmena badagoela ulertuko da, elkarri demandarako eta erantzunerako bidalitako idazkietan alderdiren batek hitzarmena egon badagoela baieztatzen badu eta besteak ukatzen ez badu.

6. Arbitrajea nazioartekoa denean, baliozkoa izango da arbitraje-hitzarmena, eta arbitraje pean jartzeko modukoa izango da gatazka, baldin eta alderdiek arbitrajehitzarmena eraentzeko aukeratutako arau juridikoetan, gatazkaren mamia aplika dakizkiokeen arauetan, zein Espainiako zuzenbidean ezarritako eskakizunak betetzen badira.

#### **10. artikulua. Testamentuko arbitrajea.**

Testamentuan sartutako arbitrajea ere baliozkoa izango da, nahitaezkoak ez diren jaraunseen edo legatadunen arteko desadostasunak konpontzeko, jarauntsiaren banaketari edo administrazioari buruzko gaietan.

#### **11. artikulua. Arbitraje-hitzarmena eta mamia buruzko demanda auzitegian.**

1. Arbitraje-hitzarmenak hitzartutakoa betetzera behartzen ditu alderdiak eta

tribunales conocer de las controversias sometidas a arbitraje, siempre que la parte a quien interese lo invoque mediante declinatoria.

2. La declinatoria no impedirá la iniciación o prosecución de las actuaciones arbitrales.

3. El convenio arbitral no impedirá a ninguna de las partes, con anterioridad a las actuaciones arbitrales o durante su tramitación, solicitar de un tribunal la adopción de medidas cautelares ni a éste concederlas.

### **TÍTULO III**

#### **De los árbitros**

##### **Artículo 12. Número de árbitros.**

Las partes podrán fijar libremente el número de árbitros, siempre que sea impar.

A falta de acuerdo, se designará un solo árbitro.

##### **Artículo 13. Capacidad para ser árbitro.**

Pueden ser árbitros las personas naturales que se hallen en el pleno ejercicio de sus derechos civiles, siempre que no se lo impida la legislación a la que puedan estar sometidos en el ejercicio de su profesión.

Salvo acuerdo en contrario de las partes, la nacionalidad de una persona no será obstáculo para que actúe como árbitro.

##### **Artículo 14. Arbitraje institucional.**

1. Las partes podrán encomendar la administración del arbitraje y la designación de árbitros a:

a) Corporaciones de derecho público que puedan desempeñar funciones arbitrales, según sus normas reguladoras, y en particular el Tribunal de Defensa de la Competencia.

b) Asociaciones y entidades sin ánimo de lucro en cuyos estatutos se prevean funciones arbitrales.

2. Las instituciones arbitrales ejercerán sus funciones conforme a sus propios reglamentos.

eragotzi egiten die auzitegiei arbitraje pean jarritako gatazkez arduratzea, interesa duen alderdiak deklinatoria bidez hala eskatzen duen bakoitzean.

2. Deklinatoriak ez du eragotziko arbitraje-jarduketak hastea edo horiekin jarraitzea.

3. Arbitraje-hitzarmenak ez die alderdiei eragotziko auzitegiari kautelazko neurriak hartzeko eskabidea egiterik, ez eta auzitegiari ematea ere, arbitraje-jarduketan aurretik zein horien izapide-aldian egiten bada eskabidea.

### **III. TITULUA**

#### **Arbitroak**

##### **12. artikulua. Arbitro-kopurua.**

Alderdiek askatasunez zehaztu dezakete arbitroen kopurua, baina beti bakoitia izan behar da.

Adostasunik ez badago, arbitro bakar bat izendatuko da.

##### **13. artikulua. Arbitro izateko gaitasuna.**

1. Beren eskubide zibilak osorik betetzeko moduan dauden pertsona fisikoak izan daitezke arbitro, baldin eta beren ohiko lanbidea arautzen duen legediak eragotzen ez badie.

Alderdiek kontrakorik adostu ezik, pertsonen naziotasuna ez da eragozpen arbitrozereginetan jarduteko.

##### **14. artikulua. Instituzioen arbitrajea.**

1. Alderdiek ondorengoei utzi ahal izango dizkiete arbitrajearen administrazioa eta arbitroak izendatzea:

a) Beren arauen arabera arbitraje-funtzioak bete ditzaketan zuzenbide publikoko korporazioei, eta bereziki Lehiaren Defentsako Auzitegiari.

b) Beren estatutuetan arbitraje-funtzioak aurreikusita dituzten irabazi-asmorik gabeko elkarte eta erakundeei.

2. Arbitraje-instituzioek beren erregelamenduen arabera bete behar dituzte beren funtzioak.

## **Artículo 15. Nombramiento de los árbitros.**

1. En los arbitrajes internos que no deban decidirse en equidad de acuerdo con el artículo 34, se requerirá la condición de abogado en ejercicio, salvo acuerdo expreso en contrario.

2. Las partes podrán acordar libremente el procedimiento para la designación de los árbitros, siempre que no se vulnere el principio de igualdad.

A falta de acuerdo, se aplicarán las siguientes reglas:

- a) En el arbitraje con un solo árbitro, éste será nombrado por el tribunal competente a petición de cualquiera de las partes.
- b) En el arbitraje con tres árbitros, cada parte nombrará uno y los dos árbitros así designados nombrarán al tercero, quien actuará como presidente del colegio arbitral.

Si una parte no nombra al árbitro dentro de los 30 días siguientes a la recepción del requerimiento de la otra para que lo haga, la designación del árbitro se hará por el tribunal competente, a petición de cualquiera de las partes.

Lo mismo se aplicará cuando los árbitros designados no consigan ponerse de acuerdo sobre el tercer árbitro dentro de los 30 días contados desde la última aceptación.

En caso de pluralidad de demandantes o de demandados, éstos nombrarán un árbitro y aquéllos otro.

Si los demandantes o los demandados no se pusieran de acuerdo sobre el árbitro que les corresponde nombrar, todos los árbitros serán designados por el tribunal competente a petición de cualquiera de las partes.

c) En el arbitraje con más de tres árbitros, todos serán nombrados por el tribunal competente a petición de cualquiera de las partes.

3. Si no resultare posible designar árbitros a

## **15. artikulua. Arbitroen izendapena.**

1. Lege honetako 34. artikuluekin bat etorri ekitatez erabaki behar ez diren barruko arbitrajeetan, jardunean dagoen abokatu izatea eskatuko da, berariazko akordioz kontrarik adostu ezik.

2. Alderdiek askatasunez adostu dezakete arbitroak izendatzeko prozedura, berdintasunprintzipioa hausten ez bada.

Adostasunik lortu ezik, arau hauek aplikatuko dira:

- a) Arbitro bakarreko arbitrajeetan, eskumena duen auzitegiak izendatuko du arbitroa alderdietako edozeinek eskatuta.
- b) Hiru arbitroko arbitrajeetan alderdi bakoitzak arbitro bat izendatuko du; horrela izendatutako arbitro biek hirugarrena izendatuko dute, eta hirugarrenak arbitro-taldeko lehendakari jardungo du.

Alderdi batak arbitroa izendatzeko egindako errekerimendua beste alderdiak jaso eta hurrengo 30 egunen barruan hartzaile horrek arbitroa izendatzen ez badu, auzitegi eskudunak izendatuko du arbitroa, alderdietako edozeinek hala eskatuta.

Prozedura bera aplikatuko da izendatutako arbitroek hirugarren arbitroari buruz ados jartzerik lortzen ez badute, azkeneko onarpenetik 30 egun pasa eta gero.

Demandatzaileak zein demandatuak bat baino gehiago badira, azken horiek arbitro bat izendatuko dute eta besteek beste bat.

Demandatzaileak zein demandatuak bakoitzak izendatu behar duen arbitroari buruz ados jartzen ez badira, auzitegi eskudunak izendatuko ditu arbitro guztiak alderdietako edozeinek hala eskatuta.

c) Hiru arbitro baino gehiagoko arbitrajeetan, eskumena duen auzitegiak izendatuko ditu arbitro guztiak alderdietako edozeinek eskatuta.

3. Alderdiek adostutako prozedurarekin

través del procedimiento acordado por las partes, cualquiera de ellas podrá solicitar al tribunal competente el nombramiento de los árbitros o, en su caso, la adopción de las medidas necesarias para ello.

4. Las pretensiones que se ejerciten en relación con lo previsto en los apartados anteriores se sustanciarán por los cauces del juicio verbal.

5. El tribunal únicamente podrá rechazar la petición formulada cuando aprecie que, de los documentos aportados, no resulta la existencia de un convenio arbitral.

6. Si procede la designación de árbitros por el tribunal, éste confeccionará una lista con tres nombres por cada árbitro que deba ser nombrado.

Al confeccionar dicha lista el tribunal tendrá en cuenta los requisitos establecidos por las partes para ser árbitro y tomará las medidas necesarias para garantizar su independencia e imparcialidad.

En el supuesto de que proceda designar un solo árbitro o un tercer árbitro, el tribunal tendrá también en cuenta la conveniencia de nombrar un árbitro de nacionalidad distinta a la de las partes y, en su caso, a la de los árbitros ya designados, a la vista de las circunstancias concurrentes.

A continuación, se procederá al nombramiento de los árbitros mediante sorteo.

7. Contra las resoluciones definitivas que decidan sobre las cuestiones atribuidas en este artículo al tribunal competente no cabrá recurso alguno, salvo aquellas que rechacen la petición formulada de conformidad con lo establecido en el apartado 5.

## **Artículo 16. Aceptación de los árbitros.**

1 Salvo que las partes hayan dispuesto otra

ezinezkoa bada arbitroak izendatzea, horietako edozeinek auzitegi eskudunari eskatu ahal izango dio arbitroak izendatzeko edo, bestela, horretarako beharrezko neurriak hartzeko.

4. Aurreko paragrafoetan aurreikusitakoaren gainean jarritako uziak hitzezko epaiketaren bidetik hezurmamituko dira.

5. Auzitegiak, berari egindako eskabidea atzera botatzeko, aurkeztutako dokumentuak aztertu, eta horik arbitraje-hitzarmenik ez dagoela ateratzea du modu bakarra.

16. Bidezkoa bada auzitegiak arbitroak izendatzea, zerrenda bat egingo du izendatu beharreko arbitro bakoitzeko hiru izen jarrita.

Auzitegiak zerrenda hori egiterakoan, alderdiek arbitro izateko jarritako eskakizunak hartu behar ditu kontuan, eta arbitroen independentzia eta inpartzialtasuna bermatzeko beharrezko neurriak hartu behar ditu.

Baldin eta arbitro bakarra zein hirugarren arbitroa bada izendatu beharrezkoa, auzitegiak, gertatzen diren gorabeherak ikusita, kontuan hartu behar du, halaber, alderdien naziotasuneko barik beste bateko arbitroa izendatzea komeni ote den, edo aurrez izendatutako arbitroen naziotasuneko barik beste batekoa izan behar duen.

Ondoren, zozketaz egingo da arbitroen izendapena.

7. Artikulu honetan eskudun auzitegiari agindutako gaiei buruz erabaki dezaten behin betiko ebazpenen aurka ezin izango da inolako errekurtsorik jarri, 5. paragrafoan ezarritakoarekin bat etorritik egindako eskabidea atzera botatzen duten ebazpenak salbu.

## **16. artikulua. Arbitroek onarpena ematea.**

Alderdiek besterik xedatu ezik, arbitro



cosa, cada árbitro, dentro del plazo de 15 días a contar desde el siguiente a la comunicación del nombramiento, deberá comunicar su aceptación a quien lo designó. Si en el plazo establecido no comunica la aceptación, se entenderá que no acepta su nombramiento.

### **Artículo 17. Motivos de abstención y recusación.**

1. Todo árbitro debe ser y permanecer durante el arbitraje independiente e imparcial.

En todo caso, no podrá mantener con las partes relación personal, profesional o comercial.

2. La persona propuesta para ser árbitro deberá revelar todas las circunstancias que puedan dar lugar a dudas justificadas sobre su imparcialidad e independencia.

El árbitro, a partir de su nombramiento, revelará a las partes sin demora cualquier circunstancia sobrevenida.

En cualquier momento del arbitraje cualquiera de las partes podrá pedir a los árbitros la aclaración de sus relaciones con algunas de las otras partes.

3. Un árbitro sólo podrá ser recusado si concurren en él circunstancias que den lugar a dudas justificadas sobre su imparcialidad o independencia, o si no posee las cualificaciones convenidas por las partes.

Una parte sólo podrá recusar al árbitro nombrado por ella, o en cuyo nombramiento haya participado, por causas de las que haya tenido conocimiento después de su designación.

### **Artículo 18. Procedimiento de recusación.**

1. Las partes podrán acordar libremente el procedimiento de recusación de los árbitros.

2. A falta de acuerdo, la parte que recuse a un árbitro expondrá los motivos dentro de los quince días siguientes a aquel en que

bakoitzak izendapena onartzen duela jakinarazi behar dio izendatu duenari, izendapenaren komunikazioaren biharamunetik 15 eguneko epearen barruan. Ezarritako epean izendapenaren onarpena komunikatzen ez badu, izendapen hori ez duela onartzen ulertuko da.

### **17. artikulua. Parte ez hartzeko eta errefusatzeko arrazoiak.**

1. Arbitro orok, arbitraje-aldian, independente eta inpartzial izan eta jokatu behar du.

Nolanahi ere, alderdiekin ezin izango du izan harreman pertsonalik, lanbidekorik edo merkataritzakorik.

2. Arbitro izateko proposatutako pertsonak argi eta garbi azaldu behar ditu bere inpartzialtasunari eta independentziari buruz arrazoizko zalantzak sor ditzaketen gorabehera guztiak.

Arbitroak bere izendapenaren ondoren gertatutako gorabehera guztien berri eman behar die alderdiei berehala.

Alderdietako edozeinek arbitrajeko edozein unetan eskatu ahal izango die arbitroei beste alderdiekin dituzten harremanak argitzea.

3. Arbitroa errefusatzeko modu bakarra, bere inpartzialtasunari edo independentziari buruz arrazoizko zalantzak sorrarazten duten gorabeherak gertatzea izango da, edo alderdiek hitzartutako prestakuntzarik ez izatea.

Alderdi batek berak izendatutako arbitroa errefusatu ahal izateko, eta berdin izendapenean parte hartu badu ere, izendapena egin ondoren jakindako arrazoiak baino ezin izango ditu erabili.

### **18. atala.- Errefusatzeko prozedura.**

1. Alderdiek askatasunez adostu ahal izango dute arbitroak errefusatzeko prozedura.

2. Adostasunik ez badago, arbitroa errefusatzeko duen alderdiak arrazoiak azaldu beharko ditu, arbitroaren

tenga conocimiento de la aceptación o de cualquiera de las circunstancias que puedan dar lugar a dudas justificadas sobre su imparcialidad o independencia.

Amenos que el árbitro recusado renuncie a su cargo o que la otra parte acepte la recusación, corresponderá a los árbitros decidir sobre ésta.

3. Si no prosperase la recusación planteada con arreglo al procedimiento acordado por las partes o al establecido en el apartado anterior, la parte recusante podrá, en su caso, hacer valer la recusación al impugnar el laudo.

#### **Artículo 19. Falta o imposibilidad de ejercicio de las funciones.**

1. Cuando un árbitro se vea impedido de hecho o de derecho para ejercer sus funciones, o por cualquier otro motivo no las ejerza dentro de un plazo razonable, cesará en su cargo si renuncia o si las partes acuerdan su remoción.

Si existe desacuerdo sobre la remoción y las partes no han estipulado un procedimiento para salvar dicho desacuerdo, se aplicarán las siguientes reglas:

a) La pretensión de remoción se sustanciará por los trámites del juicio verbal.

Se podrá acumular la solicitud de nombramiento de árbitros, en los términos previstos en el artículo 15, para el caso de que se estime la de remoción.

Contra las resoluciones definitivas que se dicten no cabrá recurso alguno.

b) En el arbitraje con pluralidad de árbitros los demás árbitros decidirán la cuestión.

Si no pudieren alcanzar una decisión, se aplicará lo dispuesto en el párrafo anterior.

12. La renuncia de un árbitro a su cargo o la aceptación por una de las partes de su cese, conforme a lo dispuesto en el presente

onarpenaren berri izan edo bere inpartzialtasunari edo independentziari buruz arrazoizko zalantzak sorrarazteko edozein gorabeheraren berri izan eta hurrengo hamabost eguneko epearen barruan.

Errefusatutako arbitroak bere karguari uko egin ezik edo beste alderdiak errefusatzea onartzen ez badu, arbitroei dagokie hori ebatzea.

3. Alderdiek adostutako edo aurreko paragrafoan ezarritako prozeduraren arabera aurkeztutako errefusatzeak aurrera egiten ez badu, alderdi errefusatzailerak laudoa inpugnatzerakoan baliarazi ahal izango du errefusatzea.

#### **119. artikulua. Funtzioak betetzeko ezintasuna edo ez betetzea.**

1. Arbitroren batek egitez edo zuzenbidez bere funtzioak betetzeko ezintasuna badu, edo beste arrazoiren bat tarteko dela zentzuzko epe batean funtzio horiek betetzen ez baditu, kargua utziko du, bai berak uko egiten badio, zein alderdiek bera kargutik kentzea adosten badute.

Kargutik kentzeko adostasunik ez badago eta alderdiek desadostasun hori gainditzeko prozedurarik hitzartu ez badute, arau hauek aplikatuko dira:

a) Kargutik kentzeko uzia hitzezko epaiketako izapideetan hezuramituko da. Arbitroak izendatzeko eskabidea metatu egin daiteke, 15. artikuluan aurreikusitako moduan, kargutik kentzea onartzen den kasuetarako.

Emandako behin betiko ebazpenen aurka ezin izango da inolako errekurtsorik jarri.

b) Arbitro bat baino gehiagoko arbitrajekasuetan beste arbitroek erabakiko dute arazoa.

Erabaki batera iritsi ezin badira, aurreko paragrafoan xedatutakoa aplikatuko da.

2. Artikulu honetan edo aurreko artikuluko 2. idatz-zatian xedatutakoarekin bat etorritik, arbitroren batek bere kargua uzten badu

artículo o en el apartado 2 del artículo anterior, no se considerará como un reconocimiento de la procedencia de ninguno de los motivos mencionados en las citadas normas.

#### **Artículo 20. Nombramiento de árbitro sustituto.**

1. Cualquiera que sea la causa por la que haya que designar un nuevo árbitro, se hará según las normas reguladoras del procedimiento de designación del sustituido.
2. Una vez nombrado el sustituto, los árbitros, previa audiencia de las partes, decidirán si ha lugar a repetir actuaciones ya practicadas.

#### **Artículo 21. Responsabilidad de los árbitros y de las instituciones arbitrales. Provisión de fondos.**

1. La aceptación obliga a los árbitros y, en su caso, a la institución arbitral, a cumplir fielmente el encargo, incurriendo, si no lo hicieren, en responsabilidad por los daños y perjuicios que causaren por mala fe, temeridad o dolo.

En los arbitrajes encomendados a una institución, el perjudicado tendrá acción directa contra la misma, con independencia de las acciones de resarcimiento que asistan a aquélla contra los árbitros.

2. Salvo pacto en contrario, tanto los árbitros como la institución arbitral podrán exigir a las partes las provisiones de fondos que estimen necesarias para atender a los honorarios y gastos de los árbitros y a los que puedan producirse en la administración del arbitraje.

A falta de provisión de fondos por las partes, los árbitros podrán suspender o dar por concluidas las actuaciones arbitrales.

Si dentro del plazo alguna de las partes no hubiere realizado su provisión, los árbitros, antes de acordar la conclusión o suspensión de las actuaciones, lo comunicarán a las demás partes, por si tuvieren interés en suplirla dentro del plazo que les fijaren.

zein alderdietako batek arbitroak kargua uztea onartzen badu, horrek ez du aurreko arauetan aipatutako arrazoi batere bidezkoa denik onartzeko balioko.

#### **20. artikulua. Ordezko arbitroaren izendapena.**

1. Beste arbitro bat izendatzeko arrazoia edozein dela ere, ordezkoa izendatzeko prozedura arautzen duten arauen arabera egingo da.
2. Ordezkoa izendatu ondoren, arbitroek, alderdiei entzun ondoren, aurrez egindako jarduketak errepikatu behar ote diren erabakiko dute.

#### **21. artikulua. Arbitroen eta arbitraje-instituzioen erantzukizuna. Funts-hornidura.**

1. Izendapena onartzeak enkargua zinez betetzera behartzen ditu arbitroak eta arbitrajeinstituzioa, halakorik bada; horrela egiten ez badute, fede txarrez, ausarkeriaz edo doloz egindako kalte-galeren erantzunbeharrean jarriko dira.

Instituzioren bati agindutako arbitrajeetan, kaltetuak zuzeneko akzioa erabili ahal izango du instituzioaren aurka, instituzioari berari arbitroen aurka dagozkion medeapen-akzioak alde batera direla.

2. Kontrako itunik egiten ez bada, arbitroek eta arbitraje-instituzioak funts-hornidurak eskatu ahal izango dizkiete alderdiei, arbitroen zerbitzu-sariei eta gastuei eta arbitrajearen administrazioan sor daitezenei erantzuteko beharrezko irizten dioten bestean.

Alderdiek funts-hornidurarik egiten ez badute, arbitroek eten egin edo amaitutzat eman ditzakete arbitrajeko jarduketak.

Alderdietakoren batek zegokion epearen barruan funts-hornidura egin gabe uzten badu, arbitroek, jarduketak amaitu edo eteteko erabakia hartu aurretik, beste alderdiei jakinaraziko diete, finkatuko dieten epearen barruan hornidura egin nahiko balute edo.

## TÍTULO IV

### De la competencia de los árbitros

#### Artículo 22. Potestad de los árbitros para decidir sobre su competencia.

1. Los árbitros estarán facultados para decidir sobre su propia competencia, incluso sobre las excepciones relativas a la existencia o a la validez del convenio arbitral o cualesquiera otras cuya estimación impida entrar en el fondo de la controversia.

A este efecto, el convenio arbitral que forme parte de un contrato se considerará como un acuerdo independiente de las demás estipulaciones del mismo.

La decisión de los árbitros que declare la nulidad del contrato no entrañará por sí sola la nulidad del convenio arbitral.

2. Las excepciones a las que se refiere el apartado anterior deberán oponerse a más tardar en el momento de presentar la contestación, sin que el hecho de haber designado o participado en el nombramiento de los árbitros impida oponerlas.

La excepción consistente en que los árbitros se exceden del ámbito de su competencia deberá oponerse tan pronto como se plantee, durante las actuaciones arbitrales, la materia que exceda de dicho ámbito.

1 Los árbitros sólo podrán admitir excepciones opuestas con posterioridad si la demora resulta justificada.

3. Los árbitros podrán decidir las excepciones de que trata este artículo con carácter previo o junto con las demás cuestiones sometidas a su decisión relativas al fondo del asunto.

La decisión de los árbitros sólo podrá impugnarse mediante el ejercicio de la acción de anulación del laudo en el que se haya adoptado.

Si la decisión fuese desestimatoria de las excepciones y se adoptase con carácter previo, el ejercicio de la acción de anulación

## IV. TITULUA

### Arbitroen eskumena

#### 22. artikulua. Arbitroek bere eskumenaz erabakitze ahala.

1. Arbitroek bere eskumenaren gainean erabakitze ahalmena dute, baita arbitrajehitzarmenaren existentziaren edo balioaren salbuespenei buruz, zein, baiesten badira, gatazkaren mamian sartzea eragozten duten gainerako salbuespenei buruz erabakitze ahala.

Aurrekoaren ondorioetarako, kontraturen baten zati den arbitraje-hitzarmena kontratuaren gainerako hizbaketetatik akordio independentetzat joko da.

Eta arbitroen ebazpenez kontratuaren deuseztasuna aldarrikatzen bada, horrek berez eta beste barik ez du arbitraje-hitzarmenaren deuseztasuna ekarriko.

2. Aurreko paragrafoan aipatutako salbuespenak beranduenera erantzuna aurkezteko unean aurkeztu beharko dira aurka, eta arbitroak izendatzeak edo arbitroen izendapenean parte hartzeak ez du eragozten salbuespenak aurkeztea.

Arbitroak bere eskumenaren eremutik haratago doazelako salbuespena aurkeztea, eremu hori gainditzen duen gaia arbitrajeko jarduketan aldian planteatu bezain pronto aurkeztu behar da.

Atzerapena justifikatuta dagoenean bakarrik onartu ahal izango dituzte arbitroek gerora salbuespenak aurkeztea.

3. Artikulu honetan aipatutako salbuespenak aldeztetik edo gaiaren mamiari buruz beren erabakipean jarritako gainerako gaiekin batera ebatzi ahal izango dituzte arbitroek.

Arbitroen ebazpena laudoa deuseztatzeko akzioaz baino ezin izango da inpugnatu, hartutako laudoan bertan.

Ebazpena salbuespenak ezesteko bada eta aldeztetik hartzen bada, epaia deuseztatzeko akzioaz baliatzeak ez du

no suspenderá el procedimiento arbitral.

**Artículo 23. Potestad de los árbitros de adoptar medidas cautelares.**

1. Salvo acuerdo en contrario de las partes, los árbitros podrán, a instancia de cualquiera de ellas, adoptar las medidas cautelares que estimen necesarias respecto del objeto del litigio.

Los árbitros podrán exigir caución suficiente al solicitante.

2. A las decisiones arbitrales sobre medidas cautelares, cualquiera que sea la forma que revistan, les serán de aplicación las normas sobre anulación y ejecución forzosa de laudos.

**TÍTULO V**

**De la sustanciación de las actuaciones arbitrales**

**Artículo 24. Principios de igualdad, audiencia y contradicción.**

1. Deberá tratarse a las partes con igualdad y darse a cada una de ellas suficiente oportunidad de hacer valer sus derechos.

2. Los árbitros, las partes y las instituciones arbitrales, en su caso, están obligadas a guardar la confidencialidad de las informaciones que conozcan a través de las actuaciones arbitrales.

**Artículo 25. Determinación del procedimiento.**

1. Conforme a lo dispuesto en el artículo anterior, las partes podrán convenir libremente el procedimiento al que se hayan de ajustar los árbitros en sus actuaciones.

2. A falta de acuerdo, los árbitros podrán, con sujeción a lo dispuesto en esta Ley, dirigir el arbitraje del modo que consideren apropiado.

Esta potestad de los árbitros comprende la de decidir sobre admisibilidad, pertinencia y utilidad de las pruebas, sobre su práctica, incluso de oficio, y sobre su valoración.

**Artículo 26. Lugar del arbitraje.**

arbitraje-prozedura eteterik ekarriko.

**23. artikulua. Arbitroen ahala kautelazko neurriak hartzeko.**

1. Alderdiek kontrakorik adostu ezik, arbitroek, alderdietako edozeinen eskariz, auziaren xedearen gainean beharrezkotzat jotako kautelazko neurriak har ditzakete.

Arbitroek kauzio nahikoa eska diezaiokete eskatzaileari.

2. Kautelazko neurriei buruzko arbitrajeko ebazpenei, edozein formatakoak izanda ere, laudoak deuseztatzeko eta nahitaez betearazteko arauak aplikatuko zaizkie.

**V. TITULUA**

**Arbitrajeko jarduketak hezurmamitzea**

**24. artikulua. Berdintasuna, entzutea eta kontraesana, printzipio.**

1. Alderdiak berdintasunez tratatu behar dira eta alderdi bakoitzari bere eskubideez baliatzeko aukera nahikoa eman behar zaio.

2. Arbitroak, alderdiak eta arbitraje-instituzioak arbitrajeko jarduketetan ezagututako informazioen isilekotasuna gordetzera behartuta daude.

**25. atala.- Prozedura zehaztea.**

1. Aurreko artikuluan xedatutakoarekin bat etorritik, alderdiek askatasunez hitzartu dezakete arbitroek beren jarduketetan bete beharko duten prozedura.

2. Adostasunik ez badago, arbitroek, lege honetan xedatutakoari lotuta, egoki irizten dioten moduan zuzendu dezakete arbitrajea.

Arbitroen ahal horren baitan sartzen da frogen onargarritasunaz, bidezketasunaz eta baliagarritasunaz erabakitzea, frogak egitea, baita ofizioz ere, eta frogen balioaz erabakitzea.

**26. artikulua. Arbitrajearen tokia.**

1. Las partes podrán determinar libremente el lugar del arbitraje.

A falta de acuerdo, lo determinarán los árbitros, atendidas las circunstancias del caso y la conveniencia de las partes.

2. Sin perjuicio de lo dispuesto en el apartado anterior, los árbitros podrán, previa consulta a las partes y salvo acuerdo en contrario de éstas, reunirse en cualquier lugar que estimen apropiado para oír a los testigos, a los peritos o a las partes, o para examinar o reconocer objetos, documentos o personas.

Los árbitros podrán celebrar deliberaciones en cualquier lugar que estimen apropiado.

#### **Artículo 27. Inicio del arbitraje.**

Salvo que las partes hayan convenido otra cosa, la fecha en que el demandado haya recibido el requerimiento de someter la controversia a arbitraje se considerará la de inicio del arbitraje.

#### **Artículo 28. Idioma del arbitraje.**

1. Las partes podrán acordar libremente el idioma o los idiomas del arbitraje.

A falta de acuerdo, decidirán los árbitros, atendidas las circunstancias del caso.

Salvo que en el acuerdo de las partes o en la decisión de los árbitros se haya previsto otra cosa, el idioma o los idiomas establecidos se utilizarán en los escritos de las partes, en las audiencias, en los laudos y en las decisiones o comunicaciones de los árbitros.

2. Los árbitros, salvo oposición de alguna de las partes, podrán ordenar que, sin necesidad de proceder a su traducción, cualquier documento sea aportado o cualquier actuación realizada en idioma distinto al del arbitraje.

#### **Artículo 29. Demanda y contestación.**

1. Dentro del plazo convenido por las partes o determinado por los árbitros y a menos que las partes hayan acordado otra cosa respecto del contenido de la demanda y de

11. Alderdiek askatasunez zehaztu dezakete arbitrajearen tokia.

Adostasunik ez badago, arbitroek zehaztuko dute kasuaren gorabeherak eta alderdien komenentziak kontuan hartuta.

2. Aurreko paragrafoan xedatutakoaren aurka jarri gabe, arbitroak, alderdiei kontsulta egin ondoren eta alderdiei kontrakorik adosten ez badute, egoki deritzoten edozein tokitan bildu ahal izango dira lekukoei, perituei edo alderdiei entzuteko, zein objektuak, dokumentuak edo pertsonak aztertu eta ezagutzeko.

Arbitroek egoki deritzoten edozein tokitan egin ahal izango dituzte eztabaidak.

#### **27. artikulua. Arbitrajearen hasiera.**

Alderdiek besterik hitzartu ez badute, gatazka arbitrajepean jartzeko errekerimendua demandatuak jaso duen eguna hartuko da arbitrajearen hasieratzat.

#### **28. artikulua. Arbitrajearen hizkuntza.**

1. Alderdiek askatasunez adostu ahal izango dute edo dituzte arbitrajeko hizkuntza edo hizkuntzak.

Adostasunik egon ezik, arbitroek erabakiko dute kasu bakoitzeko gorabeherak kontuan hartuta.

Alderdien akordioan edo arbitroen ebazpenean besterik aurreikusi ez bada, ezarritako hizkuntza edo hizkuntzak alderdien idatzietan, entzunaldietan, laudoetan eta arbitroen ebazpen edo komunikazioetan erabiliko dira.

2. Arbitroek, alderdietakoren bat aurka jartzen ez bada, arbitrajeko hizkuntzan barik beste batean edozein dokumentu aurkezteko edo edozein jardun egiteko agindua eman lezakete, itzulpenik egin beharrik izan gabe.

#### **29. artikulua. Demanda eta erantzuna.**

1. Alderdiek hitzartutako edo arbitroek finkatutako epearen barruan, eta alderdiek demandaren eta erantzunaren edukari dagokionez besterik adostu ezik,

la contestación, el demandante deberá alegar los hechos en que se funda, la naturaleza y las circunstancias de la controversia y las pretensiones que formula, y el demandado podrá responder a lo planteado en la demanda.

Las partes, al formular sus alegaciones, podrán aportar todos los documentos que consideren pertinentes o hacer referencia a los documentos u otras pruebas que vayan a presentar o proponer.

2. Salvo acuerdo en contrario de las partes, cualquiera de ellas podrá modificar o ampliar su demanda o contestación durante el curso de las actuaciones arbitrales, a menos que los árbitros lo consideren improcedente por razón de la demora con que se hubiere hecho.

### **Artículo 30. Forma de las actuaciones arbitrales.**

1. Salvo acuerdo en contrario de las partes, los árbitros decidirán si han de celebrarse audiencias para la presentación de alegaciones, la práctica de pruebas y la emisión de conclusiones, o si las actuaciones se sustanciarán solamente por escrito.

No obstante, a menos que las partes hubiesen convenido que no se celebren audiencias, los árbitros las señalarán, en la fase apropiada de las actuaciones, si cualquiera de las partes lo solicitara.

2. Las partes serán citadas a todas las audiencias con suficiente antelación y podrán intervenir en ellas directamente o por medio de sus representantes.

3. De todas las alegaciones escritas, documentos y demás instrumentos que una parte aporte a los árbitros se dará traslado a la otra parte.

Asimismo, se pondrán a disposición de las partes los documentos, dictámenes periciales y otros instrumentos probatorios en que los árbitros puedan fundar su decisión.

demandatzaileak oinarri hartzen dituen gertakariak, gatazkaren izaera eta gorabeherak, eta aurkezten dituen uziak alegatu behar ditu, eta demandan aurkeztutakoari erantzun ahal izango dio demandatuak.

Alderdiek, alegazioak aurkezten dituztenean, egoki iritzitako dokumentu guztiak erantsi ahal izango dituzte, baita aurkeztu edo proposatutako dituzten dokumentuen zein beste frogen aipamena egin ere.

2. Alderdiek kontrakorik adostu ezik, horietako edozeinek aldatu edo zabaldu dezake bere demanda edo erantzuna arbitrajeko jarduketek dirauten artean, arbitroek, aldaketa edo zabalkuntza berandu egitearren, bidegabekotzat jotzen ez badute.

### **30. artikulua. Arbitrajeko jarduketetarako moduak.**

1. Alderdiek kontrakorik adostu ezik, arbitroek erabakiko dute entzunaldiak egin behar diren alegazioak aurkezteko, frogak burutzeko eta ondorioak aditzera emateko, edo jarduketak idatziz bakarrik hezurmamitu behar diren.

Hala ere, alderdiek entzunaldirik ez-egitea hitzartu ez badute, arbitroek entzunaldi izendatuko dituzte, jarduketan aldi egokian, alderdietakoren batek hala eskatzen badu.

2. Nahiko denborarekin jarriko zaie hitzordua alderdiei entzunaldi guztietarako, eta zuzenean edo beren ordezkarien bidez parte hartu ahal izango dute entzunaldietan.

3. Alderdi batak arbitroei emandako alegazio idatzi, dokumentu eta gainerako agiri guztiak helaraziko zaizkio beste alderdiari.

Era berean, alderdien eskueran jarriko dira arbitroek beren ebazpena oinarritzeko erabilitako frogatzako dokumentuak, peritutzostenak eta gainerako agiriak.

### **Artículo 31. Falta de comparecencia de las partes.**

2 Salvo acuerdo en contrario de las partes, cuando, sin alegar causa suficiente a juicio de los árbitros:

- a) El demandante no presente su demanda en plazo, los árbitros darán por terminadas las actuaciones, a menos que, oído el demandado, éste manifieste su voluntad de ejercitar alguna pretensión.
- b) El demandado no presente su contestación en plazo, los árbitros continuarán las actuaciones, sin que esa omisión se considere como allanamiento o admisión de los hechos alegados por el demandante.
- c) Una de las partes no comparezca a una audiencia o no presente pruebas, los árbitros podrán continuar las actuaciones y dictar el laudo con fundamento en las pruebas de que dispongan.

### **Artículo 32. Nombramiento de peritos por los árbitros.**

1. Salvo acuerdo en contrario de las partes, los árbitros podrán nombrar, de oficio o a instancia de parte, uno o más peritos para que dictaminen sobre materias concretas y requerir a cualquiera de las partes para que facilite al perito toda la información pertinente, le presente para su inspección todos los documentos u objetos pertinentes o le proporcione acceso a ellos.
2. Salvo acuerdo en contrario de las partes, cuando una parte lo solicite o cuando los árbitros lo consideren necesario, todo perito, después de la presentación de su dictamen, deberá participar en una audiencia en la que los árbitros y las partes, por sí o asistidas de peritos, podrán interrogarle.
3. Lo previsto en los apartados precedentes se entiende sin perjuicio de la facultad de las partes, salvo acuerdo en contrario, de aportar dictámenes periciales por peritos

### **231. artikulua. Alderdiak ez agertzea.**

Baldin eta, alderdiek kontrakorik adostu ezik, arbitroen iritziz arrazoi nahikorik alegatu gabe:

- a) Demandatzaileak bere demanda epean aurkeztu ez badu, arbitroek amaitutzat emango dituzte jarduketak, demandatuari entzutean, horrek uziren bat egikaritzeko borondatea agertzen duenean izan ezik.
- b) Demandatuak bere erantzuna epean aurkeztu ez badu, arbitroek jarduketekin jarraituko dute, eta ez-egite horrek ez du esan nahi amore eman duenik ez eta demandatzaileak alegatutako gertakariak onartzen dituenik ere.
- c) Alderdietakoren bat entzunaldira agertzen ez bada edo frogarik aurkeztu ez badu, arbitroek jarduketekin jarraitu ahal izango dute eta laudoa eman ere bai, eskura dituzten frogetan oinarrituta.

### **32. artikulua. Arbitroek perituak izendatzea.**

1. Alderdiek kontrakorik adostu ezik, arbitroek peritu bat edo gehiago izendatu ahal izango dituzte ofizioz edo alderdi batek eskatuta, gai zehatz batzuei buruz irizpena eman dezaten; eta alderdietako edozeini errekerimendua egin ahal izango diote bidezko informazio guztia perituari emateko, bidezko dokumentu edo objektu guztiak perituari ikuskatzeko aurkezteko, edo perituari horietara iristeko aukera emateko.
2. Alderdiek kontrakorik adostu ezik, alderdi batek eskatzen duenean zein arbitroek beharrezko irizten diotenean, peritu orok, bere irizpena eman eta gero, entzunaldi batean parte hartu beharko du, arbitroek eta alderdiek, beren kabuz edo perituen laguntzaz, galderak egin diezazkieten.
3. Aurreko paragrafoetan aurreikusitakoa ez doa alderdiok askatasunez izendatutako perituen peritu-txostenak aurkezteko duten ahalmenaren kontra, bestelako akordiorik



libremente designados.

### **Artículo 33. Asistencia judicial para la práctica de pruebas.**

1. Los árbitros o cualquiera de las partes con su aprobación podrán solicitar del tribunal competente asistencia para la práctica de pruebas, de conformidad con las normas que le sean aplicables sobre medios de prueba.

Esta asistencia podrá consistir en la práctica de la prueba ante el tribunal competente o en la adopción por éste de las concretas medidas necesarias para que la prueba pueda ser practicada ante los árbitros.

2. Si así se le solicitare, el tribunal practicará la prueba bajo su exclusiva dirección.

En otro caso, el tribunal se limitará a acordar las medidas pertinentes.

En ambos supuestos el tribunal entregará al solicitante testimonio de las actuaciones.

## **TÍTULO VI**

### **Del pronunciamiento del laudo y de la terminación de las actuaciones**

#### **Artículo 34. Normas aplicables al fondo de la controversia.**

1. Los árbitros sólo decidirán en equidad si las partes les han autorizado expresamente para ello.

2. Sin perjuicio de lo dispuesto en el apartado anterior, cuando el arbitraje sea internacional, los árbitros decidirán la controversia de conformidad con las normas jurídicas elegidas por las partes.

Se entenderá que toda indicación del derecho u ordenamiento jurídico de un Estado determinado se refiere, a menos que se exprese lo contrario, al derecho sustantivo de ese Estado y no a sus normas de conflicto de leyes.

Si las partes no indican las normas jurídicas aplicables, los árbitros aplicarán las que estimen apropiadas.

3. En todo caso, los árbitros decidirán con arreglo a las estipulaciones del contrato y tendrán en cuenta los usos aplicables.

ez badago behintzat.

### **33. artikulua. Frogak burutzeko laguntza judiziala.**

1. Arbitroek edo alderdietakoren batek haien onarpenarekin frogak burutzeko laguntza eskatu ahal izango diote eskumena duen auzitegiari, frogabideei buruz aplikagarri diren arauekin bat etorriz.

Laguntza hori, batetik, eskumena duen auzitegian frogak egitea izan daiteke, edo bestetik, auzitegi horrek beharrezko neurri zehatzak hartzea frogak arbitroen aurrean egiteko.

2. Auzitegiari hala eskatzen bazaio, auzitegiak berak bakarrik zuzenduta burutuko du froga.

Bestela, auzitegia bidezko neurriak erabakitsera mugatuko da.

Aurreko kasu bietan, auzitegiak jarduketan lekukotasuna emango dio eskatzaileari.

## **VI. TITULUA**

### **Laudoa ematea, eta jarduketak amaitzea**

#### **34. artikulua. Gatazkaren mamiari aplikatzeko arauak.**

1. Arbitroek ekitatez ebatzi ahal izateko, alderdiek horretarako berariazko baimena eman behar diete.

2. Aurreko paragrafoan xedatutakoaren aurka jarri gabe, arbitrajea nazioartekoa denean, alderdiek aukeratutako arau juridikoen arabera ebatziko dute gatazka arbitroek.

Estatu zehatzen bateko zuzenbidea edo ordenamendu juridikoa aipatzen den bakoitzean, kontrakorik adierazten ez bada, estatu horretako funtsezko zuzenbideari buruz ari da, eta ez lege-gatazkako bere arauari buruz.

Alderdiek zein arau juridiko aplikatu adierazten ez badute, arbitroek berek egokitzen jotakoak aplikatuko dituzte.

3. Nolanahi ere, kontratuko hizbaketen arabera ebatziko dute arbitroek, eta usadio aplikagarriak kontuan hartuta.

Artículo 35. Adopción de decisiones colegiadas.

1. Cuando haya más de un árbitro, toda decisión se adoptará por mayoría, salvo que las partes hubieren dispuesto otra cosa.

Si no hubiere mayoría, la decisión será tomada por el presidente.

2. Salvo acuerdo de las partes o de los árbitros en contrario, el presidente podrá decidir por sí solo cuestiones de ordenación, tramitación e impulso del procedimiento.

Artículo 36. Laudo por acuerdo de las partes.

1. Si durante las actuaciones arbitrales las partes llegan a un acuerdo que ponga fin total o parcialmente a la controversia, los árbitros darán por terminadas las actuaciones con respecto a los puntos acordados y, si ambas partes lo solicitan y los árbitros no aprecian motivo para oponerse, harán constar ese acuerdo en forma de laudo en los términos convenidos por las partes.

2. El laudo se dictará con arreglo a lo dispuesto en el artículo siguiente y tendrá la misma eficacia que cualquier otro laudo dictado sobre el fondo del litigio.

Artículo 37. Plazo, forma, contenido y notificación del laudo.

1. Salvo acuerdo en contrario de las partes, los árbitros decidirán la controversia en un solo laudo o en tantos laudos parciales como estimen necesarios.

2. Si las partes no hubieren dispuesto otra cosa, los árbitros deberán decidir la controversia dentro de los seis meses siguientes a la fecha de presentación de la contestación a que se refiere el artículo 29 o de expiración del plazo para presentarla.

Salvo acuerdo en contrario de las partes, este plazo podrá ser prorrogado por los árbitros, por un plazo no superior a dos meses, mediante decisión motivada.

La expiración del plazo sin que se haya

35. artikulua. Erabakiak taldean hartzea.

1. Arbitro bat baino gehiago dagoenean, erabaki guztiak gehiengoz hartuko dira, alderdiek besterik xedatu ez badute.

Gehiengorik ez badago, lehendakariak hartuko du erabakia.

2. Alderdiek edo arbitroek kontrakorik adostu ezik, lehendakariak berak bakarrik erabaki ditzake prozedura antolatuta, izapidetu eta bultzatzeko gaiak.

36. artikulua. Laudoa, alderdiak ados jarrita.

1. Arbitrajeko jarduketek dirauten artean alderdiek ados jarri eta gatazka osorik edo zati batean amaitzen badute, adostutako puntuei buruzko jarduketak amaitutzat joko dituzte arbitroek; eta, bi alderdiek eskatu eta arbitroek aurka jartzeko arrazoirik ikusten ez badute, adostasun hori laudoaren itxurarekin jasoko dute, alderdiek hitzartutako moduan.

2. Laudo hori hurrengo artikuluan xedatutakoaren arabera emango da, eta auziaren mamiari buruz emandako beste edozein laudoren eraginkortasun berbera izango du.

37. artikulua. Laudoaren epea, forma, edukia eta jakinarazpena.

1. Alderdiek kontrakorik adostu ezik, laudo bakar batean edo beharrezkotzat jotako haina laudo zatituetan ebatziko dute gatazka arbitroek.

2. Alderdiek besterik xedatu ez badute, 29. artikuluan aipatutako erantzuna aurkezten den egunaren edo erantzuna aurkezteko epea amaitzeko egunaren hurrengo sei hilabeteen barruan ebatzi behar dute gatazka arbitroek.

Alderdiek kontrakorik adostu ezik, arbitroek luzatu egin dezakete epe hori arrazoitutako ebazpen baten bidez, baina ez bi hilabete baino denbora gehiagorako.

Behin betiko laudorik eman gabe amaitzen

dictado laudo definitivo determinará la terminación de las actuaciones arbitrales y el cese de los árbitros.

No obstante, no afectará a la eficacia del convenio arbitral, sin perjuicio de la responsabilidad en que hayan podido incurrir los árbitros.

3. Todo laudo deberá constar por escrito y ser firmado por los árbitros, quienes podrán expresar su parecer discrepante.

Cuando haya más de un árbitro, bastarán las firmas de la 2mayoría de los miembros del colegio arbitral o sólo la de su presidente, siempre que se manifiesten las razones de la falta de una o más firmas.

A los efectos de lo dispuesto en el párrafo anterior, se entenderá que el laudo consta por escrito cuando de su contenido y firmas quede constancia y sean accesibles para su ulterior consulta en soporte electrónico, óptico o de otro tipo.

4. El laudo deberá ser motivado, a menos que las partes hayan convenido otra cosa o que se trate de un laudo pronunciado en los términos convenidos por las partes conforme al artículo anterior.

5. Constarán en el laudo la fecha en que ha sido dictado y el lugar del arbitraje, determinado de conformidad con el apartado 1 del artículo 26.

El laudo se considerará dictado en ese lugar.

6. Con sujeción a lo acordado por las partes, los árbitros se pronunciarán en el laudo sobre las costas del arbitraje, que incluirán los honorarios y gastos de los árbitros y, en su caso, los honorarios y gastos de los defensores o representantes de las partes, el coste del servicio prestado por la institución administradora del arbitraje y los demás gastos originados en el procedimiento arbitral.

7. Los árbitros notificarán el laudo a las partes en la forma y en el plazo que éstas hayan acordado o, en su defecto, mediante entrega a cada una de ellas de un ejemplar

bada epea, horrekin batera amaituko dira arbitrajeko jarduketak, eta arbitroek ere kargua utziko dute.

Hala ere, horrek ez dio ukituko arbitraje-hitzarmenaren eraginkortasunari, eta arbitroek izan dezaten erantzukizuna ere ez da aldatuko.

3. Laudo oro idatziz jasoko da, arbitroek izenpetuta; arbitroek, beren iritzia aurkakoa bada, adierazita utz dezakete.

Arbitro bat baino gehiago dagoenean, aski izango dira arbitro-taldearen kideen gehiengoaren edo bakarrik lehendakariaren sinadurak, sinadura bat edo gehiago falta izateko arrazoiak azaltzen badira.

Aurreko paragrafoan xedatutakoaren ondorioetarako, laudoa idatziz jasota dagoela ulertuko da, baldin eta bere edukia eta sinadurak erasota utzi badira eta euskarri elektronikoz, optikoz zein beste moduren batera gerora horiek kontsultatzera iritsi ahal badaiteke.

24. Laudoa arrazoitua izan behar da, alderdiek besterik hitzartu ez badute edo aurreko artikularekin bat etorri alderdiek hitzartutako moduan emandako laudoa ez bada.

5. Laudoan erasota utzi behar dira zein egunetan eta zein tokitan eman den, azken hori 26. artikuluko 1. paragrafoarekin bat etorri zehaztuta.

Laudoa toki horretan emandakotzat joko da.

6. Alderdiek adostutakoari lotuta, arbitroek laudoan ebatziko dituzte bai arbitrajeko kostuak, tartean arbitroen zerbitzu-sariak eta gastuak eta, halakorik bada, alderdien defendatzaileen edo ordezkarien zerbitzu-sariak eta gastuak, arbitrajea administratu duen instituzioak emandako zerbitzuaren gastuak, eta arbitraje-prozeduran sortutako gainerako gastuak.

7. Alderdiek adostutako forman eta epean jakinaraziko diete laudoa arbitroek alderdiei; edo, horrela ez bada, ale bana emango diote alderdi bakoitzari, artikuluko

firmado de conformidad con lo dispuesto en el apartado 3, dentro del mismo plazo establecido en el apartado 2.

8. El laudo podrá ser protocolizado notarialmente.

Cualquiera de las partes, a su costa, podrá instar de los árbitros, antes de la notificación, que el laudo sea protocolizado.

Artículo 38. Terminación de las actuaciones.

1. Sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo anterior, sobre notificación y, en su caso, protocolización del laudo, y en el artículo siguiente, sobre su corrección, aclaración y complemento, las actuaciones arbitrales terminarán y los árbitros cesarán en sus funciones con el laudo definitivo.

2. Los árbitros también ordenarán la terminación de las actuaciones cuando:

a) El demandante desista de su demanda, a menos que el demandado se oponga a ello y los árbitros le reconozcan un interés legítimo en obtener una solución definitiva del litigio.

b) Las partes acuerden dar por terminadas las actuaciones.

c) Los árbitros comprueben que la prosecución de las actuaciones resulta innecesaria o imposible.

3. Transcurrido el plazo que las partes hayan señalado a este fin o, en su defecto, el de dos meses desde la terminación de las actuaciones, cesará la obligación de los árbitros de conservar la documentación del procedimiento.

Dentro de ese plazo, cualquiera de las partes podrá solicitar a los árbitros que le remitan los documentos presentados por ella.

Los árbitros accederán a la solicitud siempre que no atente contra el secreto de la deliberación arbitral y que el solicitante asuma los gastos correspondientes al envío,

honetako 3. paragrafoan xedatutakoarekin bat etorri izenpetuta, eta 2. paragrafoan ezarritako epearen barruan.

8. Laudoa notaritzako protokoloan jaso ahal izango da.

Alderdietako edozeinek, jakinarazpena jaso aurretik, laudoa bere kontura protokoloan jasotzeko eskatu ahal izango die arbitroei.

38. artikulua. Jarduketak amaitzea.

1. Aurreko artikuluan laudoaren jakinarazpenari buruz eta, hala denean, protokoloan jasotzeari buruz xedatutakoaren aurka jarri gabe, eta hurrengo artikuluan laudoa zuzentzeari, argitzeari eta osatzeari buruz xedatutakoaren aurka jarri gabe, behin betiko laudoa ematen denean amaituko dira arbitrajeko jarduketak, eta arbitroek ere beren karguak utziko dituzte.

2. Arbitroek jarduketak amaitzea aginduko dute:

a) Demandatzaileak bere demandan atzera egiten duenean, demandatuak horren aurka egiten ez badu eta demandatuari auziaren behin betiko konponketa lortzeko bidezko interesa onartzen ez badiote arbitroek.

b) Alderdiek jarduketak amaitutzat ematea adosten dutenean.

c) Arbitroek jarduketekin jarraitzea beharrezkoa ez dela edo ezinezkoa dela egiaztatzen dutenean.

3. Alderdiek helburu horretarako adierazitako epea igaro eta gero, edo, ezer adierazi ezik, jarduketak amaitzen direnetik bi hilabeteko epea igaro eta gero, amaitu egingo da arbitroek prozedurako agiriak gordetzeko duten betebeharra.

Epe horren barruan, alderdietako edozeinek berak aurkeztutako dokumentuak berari bihurtzeko eskatu ahal izango die arbitroei.

Arbitroek onartu egingo dute eskabidea, arbitroen eztabaidaren isilekotasuna arriskuan jartzen ez badu, eta eskatzaileak, egotekotan, bidalketaren gastuak beregain

en su caso.

### **Artículo 39. Corrección, aclaración y complemento del laudo.**

1. Dentro de los 10 días siguientes a la notificación del laudo, salvo que las partes hayan acordado otro plazo, cualquiera de ellas podrá, con notificación a la otra, solicitar a los árbitros:

- a) La corrección de cualquier error de cálculo, de copia, tipográfico o de naturaleza similar.
- b) La aclaración de un punto o de una parte concreta del laudo.
- c) El complemento del laudo respecto de peticiones formuladas y no resueltas en él.

2. Previa audiencia de las demás partes, los árbitros resolverán sobre las solicitudes de corrección de errores y de aclaración en el plazo de 10 días, y sobre la solicitud de complemento en el plazo de 20 días.

3. Dentro de los 10 días siguientes a la fecha del laudo, los árbitros podrán proceder de oficio a la corrección de errores a que se refiere el párrafo a) del apartado 1.

4. Lo dispuesto en el artículo 37 se aplicará a las resoluciones arbitrales sobre corrección, aclaración y complemento del laudo.

5. Cuando el arbitraje sea internacional, los plazos de 10 y 20 días establecidos en los apartados anteriores serán plazos de uno y dos meses, respectivamente.

## **TÍTULO VII**

### **De la anulación y de la revisión del laudo**

#### **Artículo 40. Acción de anulación del laudo.**

Contra un laudo definitivo podrá ejercitarse la acción de anulación en los términos previstos en este título.

#### **Artículo 41. Motivos.**

1. El laudo sólo podrá ser anulado cuando la parte que solicita la anulación alegue y pruebe:

hartzen baditu.

### **39. artikulua. Laudoa zuzendu, argitu eta osatzea.**

1. Laudoaren jakinarazpenaren hurrengo 10 egunen barruan, alderdiek beste eperen bat adostu badute izan ezik, alderdietako edozeinek, beste alderdiari jakinarazi eta gero, hau eskatu ahal izango die arbitroei:

a) Kalkuluko, kopiako, tipografiako edo antzeko beste edozein akats zuzentzeko.

2b) Laudoaren puntu edo parte zehatzen bat argitzeko.

c) Aurkeztutako eskakizunei buruz laudoa osatzea, laudo horretan eskakizunok erabaki ez badira.

2. Beste alderdiei entzun ondoren, arbitroek 10 eguneko epean erabakiko dituzte akatsak zuzentzeko eta puntuak argitzeko egin zaizkien eskabideak, eta 20 eguneko epean erabakiko dituzte laudoa osatzekoak.

3. Laudoaren egunaren hurrengo 10 egunen barruan arbitroek ofizioz zuzendu ditzakete 1. paragrafoko a) idatz-zatian aipatutako akatsak.

4. Goiko 37. artikuluan xedatutakoa aplikatuko zaie, halaber, Laudoa zuzendu, argitu eta osatzeko emandako arbitroen ebazpenei.

5. Arbitrajea nazioartekoa denean, aurreko paragrafoetan ezarritako 10 eta 20 eguneko epeak, hurrenez hurren, hilabetekoak eta bi hilabetekoak izango dira.

## **VII. TITULUA**

### **Laudoa deuseztatzea eta berrikustea**

#### **40. artikulua. Laudoa deuseztatzeko akzioa.**

Behin betiko laudoaren aurka, titulu honetan aurreikusitako moduan egikaritu daiteke hura deuseztatzeko akzioa.

#### **41. artikulua. Arrazoiak.**

1. Laudoa deuseztatzeko modu bakarra, deuseztatzea eskatzen duen alderdiak hauek alegatu eta frogatzea da:

a) Que el convenio arbitral no existe o no es válido.

b) Que no ha sido debidamente notificada de la designación de un árbitro o de las actuaciones arbitrales o no ha podido, por cualquier otra razón, hacer valer sus derechos.

c) Que los árbitros han resuelto sobre cuestiones no sometidas a su decisión.

d) Que la designación de los árbitros o el procedimiento arbitral no se han ajustado al acuerdo entre las partes, salvo que dicho acuerdo fuera contrario a una norma imperativa de esta Ley, o, a falta de dicho acuerdo, que no se han ajustado a esta ley.

e) Que los árbitros han resuelto sobre cuestiones no susceptibles de arbitraje.

f) Que el laudo es contrario al orden público.

22. Los motivos contenidos en los párrafos b), e) y f) del apartado anterior podrán ser apreciados por el tribunal que conozca de la acción de anulación de oficio o a instancia del Ministerio Fiscal en relación con los intereses cuya defensa le está legalmente atribuida.

3. En los casos previstos en los párrafos c) y e) del apartado 1, la anulación afectará sólo a los pronunciamientos del laudo sobre cuestiones no sometidas a decisión de los árbitros o no susceptibles de arbitraje, siempre que puedan separarse de las demás.

4. La acción de anulación del laudo habrá de ejercitarse dentro de los dos meses siguientes a su notificación o, en caso de que se haya solicitado corrección, aclaración o complemento del laudo, desde la notificación de la resolución sobre esta solicitud, o desde la expiración del plazo para adoptarla.

#### **Artículo 42. Procedimiento.**

1. La acción de anulación se sustanciará por los cauces del juicio verbal.

a) Arbitraje-hitzarmenik ez dagoela edo ez duela balio.

b) Arbitroren baten izendapena edo arbitrajeko jarduketak ez zaizkiola behar bezala jakinarazi, edo, beste edozein arrazoi tarteko, bere eskubideez baliatzerik ez duela izan.

c) Arbitroek beren erabakipean jarri gabeko gaiei buruz erabaki dutela.

d) Arbitroen izendapena edo arbitraje-prozedura ez direla lotu alderdiek adostutakoari, akordio hori lege honetako aginduzko arauen baten kontrakoa denean izan ezik; edo, akordio hori egon ezik, izendapena edo prozedura ez direla lotu lege honetara.

e) Arbitrajepean jar ezin daitezkeen gaiei buruz ebatzi dutela arbitroek.

f) Laudoa ordena publikoaren kontrakoa dela.

2. Deuseztatzeko akzioaz arduratzen den auzitegiak balioetsiko ditu aurreko paragrafoko b), e) eta f) idatz-zatietan jasotako arrazoiak, ofizioz edo fiskaltzak berari legez egotzitako defentsako interesei buruz egindako eskariz.

3. Goiko 1. paragrafoko c) eta e) idatz-zatietan aurreikusitako kasuetan, arbitroen erabakipean jarri gabeko edo arbitrajepean jarri ezin diren gaiei buruzko laudoko ebazpenei baino ez die eragingo deuseztapenak, baldin eta beste arazoetatik banandu badaitezke.

4. Laudoa deuseztatzeko akzioa jakinarazpenaren hurrengo bi hilabeteen barruan egikaritu beharko da; aldiz, laudao zuzendu, argitu edo osatzea eskatu bada, eskabide 2horren gaineko ebazpenaren jakinarazpenetik edo ebazpena emateko epea amaitzen denetik zenbatuta.

#### **42. artikulua. Prozedura.**

1. Deuseztatzeko akzioa hitzezko epaiketaren bidetik hezurmamituko da.

No obstante, la demanda deberá presentarse conforme a lo establecido en el artículo 399 de la Ley de Enjuiciamiento Civil, acompañada de los documentos justificativos del convenio arbitral y del laudo, y, en su caso, contendrá la proposición de los medios de prueba cuya práctica interese el actor.

De la demanda se dará traslado al demandado, para que conteste en el plazo de 20 días.

En la contestación deberá el demandado proponer los medios de prueba de que intente valerse.

Contestada la demanda o transcurrido el correspondiente plazo, se citará a las partes a la vista, en la que el actor podrá proponer la práctica de prueba en relación con lo alegado por el demandado en su contestación.

2. Frente a la sentencia que se dicte no cabrá recurso alguno.

#### **Artículo 43. Cosa juzgada y revisión de laudos firmes.**

El laudo firme produce efectos de cosa juzgada y frente a él sólo cabrá solicitar la revisión conforme a lo establecido en la Ley de Enjuiciamiento Civil para las sentencias firmes.

### **TÍTULO VIII**

#### **De la ejecución forzosa del laudo**

##### **Artículo 44. Normas aplicables.**

La ejecución forzosa de los laudos se regirá por lo dispuesto en la Ley de Enjuiciamiento Civil y en este título.

##### **Artículo 45. Suspensión, sobreseimiento y reanudación de la ejecución en caso de ejercicio de la acción de anulación del laudo.**

1. El laudo es ejecutable aun cuando contra él se haya ejercitado acción de anulación.

No obstante, en ese caso el ejecutado podrá solicitar al tribunal competente la suspensión de la ejecución, siempre que ofrezca caución por el valor de la condena

Hala ere, Prozedura Zibileko Legeko 399. artikuluan ezarritakoarekin bat aurkeztu beharko da demanda, arbitraje-hitzarmena eta laudoa justifikatzeko dokumentuekin batera; eta, kasuen arabera, demanda-jartzaileak burutu nahi dituen frogabideen gaineko proposamena jasoko du.

Demandatuari demanda helaraziko zaio, 20 eguneko epean erantzun dezan.

Demandatuak erantzunean proposatu beharko ditu baliatu nahi dituen frogabideak.

Demandari erantzun ondoren edo dagokion epea igaro eta gero, alderdiei bistarako dei egingo zaie, eta demandatuak bere erantzunean alegatutakoari dagozkion frogak burutzea proposa dezake demanda-jartzaileak bista horretan.

2. Emandako epaiaren aurka ezin izango da inolako errekurtsorik jarri.

#### **43. artikulua. Gauza epaitua eta laudo irmoak berrikustea.**

Laudo irmoak gauza epaituaren ondorioak sortzen ditu, eta haren aurka berrikustea baino ezin daiteke eskatu Prozedura Zibileko Legean epai irmoetarako ezarritakoarekin bat etorritz.

### **VIII. TITULUA**

#### **Laudoa nahitaez betearaztea**

##### **44. atala.– Arau aplikagarriak.**

Laudoak nahitaez betearazteko, Prozedura Zibileko Legean eta titulu honetan xedatutakoa izango da arau.

##### **45. artikulua. Laudoa deuseztatzeko akzioa egikaritzen denean nahitaez betearaztea eten, largetsi eta abiaraztea.**

1. Laudoa betearaztekoa da, bere aurka deuseztatzeko akzioa egikaritu arren.

Hala ere, alderdi betearaziak kasu horretan betearaztea eteteko eskabidea egin ahal izango dio eskumena duen auzitegiari, baldin eta kondenaren balioaren kausioa eta

más los daños y perjuicios que pudieren derivarse de la demora en la ejecución del laudo.

La caución podrá constituirse en cualquiera de las formas previstas en el párrafo segundo del apartado 3 del artículo 529 de la Ley de Enjuiciamiento Civil.

Presentada la solicitud de suspensión, el tribunal, tras oír al ejecutante, resolverá sobre la caución.

Contra esta resolución no cabrá recurso alguno.

2. Se alzará la suspensión y se ordenará que continúe la ejecución cuando conste al tribunal la desestimación de la acción de anulación, sin perjuicio del derecho del ejecutante a solicitar, en su caso, indemnización de los daños y perjuicios causados por la demora en la ejecución, a través de los cauces ordenados en los artículos 712 y siguientes de la Ley de Enjuiciamiento Civil.

3. Se alzará la ejecución, con los efectos previstos en los artículos 533 y 534 de la Ley de Enjuiciamiento Civil, cuando conste al tribunal que ha sido estimada la acción de anulación.

Si la anulación afectase sólo a las cuestiones a que se refiere el apartado 3 del artículo 41 y subsistiesen otros pronunciamientos del laudo, se considerará estimación parcial, a los efectos previstos en el apartado 2 del artículo 533 de la Ley de Enjuiciamiento Civil.

## **TÍTULO IX**

### **Del exequátur de laudos extranjeros**

#### **Artículo 46. Carácter extranjero del laudo. Normas aplicables.**

1. Se entiende por laudo extranjero el pronunciado fuera del territorio español.
2. El exequátur de laudos extranjeros se registrará por el Convenio sobre reconocimiento y ejecución de las sentencias arbitrales extranjeras, hecho en Nueva York, el 10 de junio de 1958, sin

laudoa betearazten gertatutako atzerapenetik sor daitezen kalte-galeren kauziora eskaintzen baditu.

Prozedura Zibileko Legeko 529. artikuluko 3. paragrafoko bigarren idatz-zatian aurreikusitako edozein formatan eratu ahal izango da kauziora.

Betearaztea eteteko eskabidea aurkeztu ondoren, auzitegiak betearazleari entzun eta gero erabakiko du kauziora buruz.

Erabaki horren aurka ez dago errekurtsorik jartzerik.

2. Auzitegiak jakiten badu deuseztatzeko akzioa ezetsi egin dela, jaso egingo da etetea, eta betearazteak jarraitzeko agindua emango da; betearazleak eskubidea izango du betearazten izandako atzerapenak eragindako kalte-galeren kalte-ordainak eskatzeko, halakorik egon bada, Prozedura Zibileko Legeko 712. artikuluan eta hurrengoetan agindutako bideak erabiliz.

3. Auzitegiak jakiten badu deuseztatzeko akzioa onartu egin dela, jaso egingo da betearaztea, Prozedura Zibileko Legeko 533 eta 534. artikuluetan aurreikusitako ondorioetarako.

2Deuseztatzeak 41. artikuluko 3. paragrafoan aipatutako gaiei bakarrik eragiten badie eta laudoaren gainerako ebazpenek indarrean jarraitzen badute, baiespen partzialtzat hartuko da, Prozedura Zibileko Legeko 533. artikuluko 2. paragrafoan aurreikusitako ondorioetarako.

## **IX. TITULUA**

### **Atzerriko laudoen exequaturra**

#### **46. artikulua. Laudoa atzerrikoa izatea. Arau aplikagarriak.**

1. Atzerriko laudotzat jotzen da Espainiako lurraldetik kanpo emandakoa.
2. Atzerriko laudoen exequaturrerako, atzerriko epaiak onartu eta betearazteko 1958ko ekainaren 10ean New Yorken egindako Hitzarmena izango da arau, betearaztea agintzeko onuragarriagoak



perjuicio de lo dispuesto en otros convenios internacionales más favorables a su concesión, y se sustanciará según el procedimiento establecido en el ordenamiento procesal civil para el de sentencias dictadas por tribunales extranjeros.

#### **Disposición adicional única. Arbitrajes de consumo.**

Esta ley será de aplicación supletoria al arbitraje a que se refiere la Ley 26/1984, de 19 de julio, general de defensa de consumidores y usuarios, que en sus normas de desarrollo podrá establecer la decisión en equidad, salvo que las partes opten expresamente por el arbitraje en derecho.

#### **Disposición transitoria única. Régimen transitorio.**

1. En los casos en que con anterioridad a la entrada en vigor de esta ley el demandado hubiere recibido el requerimiento de someter la controversia a arbitraje o se hubiere iniciado el procedimiento arbitral, éste se regirá por lo dispuesto en la Ley 36/1988, de 5 de diciembre, de Arbitraje.

No obstante, se aplicarán en todo caso las normas de esta ley relativas al convenio arbitral y a sus efectos.

2. A los laudos dictados con posterioridad a la entrada en vigor de esta ley les serán de aplicación las normas de ésta relativas a anulación y revisión.

3. Los procedimientos de ejecución forzosa de laudos y de exequátur de laudos extranjeros que se encontraren pendientes a la entrada en vigor de esta ley se seguirán sustanciando por lo dispuesto en la Ley 36/1988, de 5 de diciembre, de Arbitraje.

#### **Disposición derogatoria única. Derogaciones.**

Queda derogada la Ley 36/1988, de 5 de diciembre, de Arbitraje.

#### **Disposición final primera. Modificación de la Ley 1/2000, de 7 de enero, de Enjuiciamiento Civil.**

diren nazioarteko beste hitzarmen batzuetan xedatutakoaren aurka jarri gabe; eta atzerriko auzitegiak emandako epaietarako prozesu zibileko ordenamenduan ezarritako prozeduraren arabera hezurmamituko da.

#### **Xedapen gehigarri bakarra. Kontsumoko arbitrajeak.**

Lege hau osagarri aplikatuko zaio Bezeroen eta Erabiltzaileen Defentsarako uztailaren 19ko 26/1984 Lege Orokorrean aipatutako arbitrajeari, eta horrek garapeneko arauetan ekitate-ebazpena ezar dezake, alderdiek zuzenbidearen arabera arbitrajea berariaz aukeratzen ez badute.

#### **Xedapen iragankor bakarra. Araubide iragankorra.**

1. Lege hau indarrean sartu aurretik gatazka arbitrajera jartzeko errekerimendua jaso badu demandatuak edo arbitraje-prozedura hasita badago, Arbitrajeko abenduaren 5eko 36/1988 Legean xedatutakoaz arautuko da prozedura hori.

Aitzitik, lege honetan arbitraje-hitzarmenari eta bere ondorioei buruz emandako arauak aplikatuko egingo dira nolana ere.

2. Lege hau indarrean sartu ondoren emandako laudoei lege honetako arauak aplikatuko zaizkie deuseztatze eta berrikusteari buruz.

3. Lege hau indarrean sartzean amaitu gabe dauden laudoak nahitaez betearazteko prozedurak eta atzerriko laudoen exequaturrak Arbitrajeko abenduaren 5eko 36/1988 Legean xedatutakoaz hezurmamituko dira.

#### **Xedapen indargabetzaile bakarra. Indargabetzeak.**

Indargabetuta gelditzen da Arbitrajeko abenduaren 5eko 36/1988 Legea.

#### **Azken xedapenetatik lehenengoa. Prozedura Zibilari buruzko urtarrilaren 7ko 1/2000 Legea aldatzea.**

1. El número 2.o del apartado 2 del artículo 517, queda redactado en los siguientes términos:

«2.o Los laudos o resoluciones arbitrales.»

2. Se añade un nuevo párrafo al número 1.o del apartado 1 del artículo 550 con la siguiente redacción:

«Cuando el título sea un laudo, se acompañarán, además, el convenio arbitral y los documentos acreditativos de la notificación de aquél a las partes.»

3. Se adiciona un número 4.o al apartado 1 del artículo 559 con esta redacción:

«4.o Si el título ejecutivo fuera un laudo arbitral no protocolizado notarialmente, la falta de autenticidad de éste.» Disposición final segunda. Habilidadación competencial.

Esta ley se dicta al amparo de la competencia exclusiva del Estado en materia de legislación mercantil, procesal y civil, establecida en el artículo 149.1.6.a y 8.a de la Constitución.

#### **Disposición final tercera. Entrada en vigor.**

La presente ley entrará en vigor a los tres meses de su publicación en el «Boletín Oficial del Estado».

1. Lege horretako 517. artikuluko 2. paragrafoko 2. zenbakia honela idatzita geldituko da:

“2. Laudoak edo arbitroen ebazpenak”.

2. Legeko 550. artikuluko 1. paragrafoko 1. zenbakiari pasarte berri bat gehitzen zaio honela idatzita:

“Titulua laudo bat denean, arbitraje-hitzarmena eta alderdiei laudoa jakinarazi zaiela egiaztatzeko dokumentuak ere erantsi egin behar dira.”

3. Legeko 559. artikuluko 1. paragrafoari 4. zenbakia gehitzen zaio honela idatzita:

“4. Betearazteko titulua notaritzako protokoloan jaso gabeko laudo bat bada, titulu hori kautoa ez izatea.” Azken xedapenetatik bigarrena. Eskumen-gaikuntza.

Lege hau Konstituzioko 149.1.6 eta 8. artikuluan Estatuari merkataritzako, prozesuko eta zibileko legediei buruz ezarritako eskumen eskusiboaren babespean eman da.

#### **Azken xedapenetatik hirugarrena. Indarrean sartzea.**

Lege hau Estatuko Aldizkari Ofizialean argitaratu eta handik hiru hilabetera sartuko da indarrean.